aiwa

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
INSTRUCCIONES DE MANEJO
BEDIENUNGSANLEITUNG
ISTRUZIONI PER L'USO

WARNING
TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

FR-A47/A48
EZ

RADIO RECEIVER
RECEPTOR DE RADIO

TABLE OF CONTENTS

English

PRECAUTIONS 2
NAMES OF PARTS 8
BACKUP FUNCTION 10
SETTING THE CLOCK 10
RADIO RECEPTION 12
ALARM SETTING 14
SLEEP TIMER SETTING 18
SPECIFICATIONS 20

PRECAUTIONS

Read the Operating Instructions carefully and completely before operating the unit. Be sure to keep the Operating Instructions for future reference. All warnings and cautions in the Operating Instructions and on the unit should be strictly followed, as well as the safety suggestions below.

Installation

1 **Water and moisture** — Do not use this unit near water, such as near a bathtub, washbowl, swimming pool, or the like.

2 **Heat** — Do not use this unit:
- near sources of heat, including heating vents, stoves, or other appliances that generate heat
- in an area exposed to direct sunlight
- inside a parked car, where could be a considerable rise in temperature

3 **Mounting surface** — Place the unit on a flat, even surface.

INDICE

Español

PRECAUCIONES 3
NOMBRE DE LAS PARTES 9
FUNCION DE RESPALDO 11
AJUSTE DEL RELOJ 11
SINTONIZACION DE LA RADIO 13
AJUSTE DE LA ALARMA 15
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR 19
ESPECIFICACIONES 21

PRECAUCIONES

Lea completa y cuidadosamente las instrucciones para el manejo antes de hacer funcionar este aparato. Guarde las instrucciones de manejo para su referencia en el futuro. Deberán respetarse todas las advertencias y precauciones contenidas en las instrucciones de manejo o pegadas en el aparato, así como las sugerencias para su seguridad que aparecen a continuación.

Instalación

1 **Agua y humedad** — No utilice este aparato cerca del agua, por ejemplo cerca de la tina de baño, de la pileta, piscina o similar.

2 **Calor** — No utilice este aparato:
- cerca de fuentes de calor, incluso las salidas de la calefacción, estufas u otros aparatos que generen calor
- en un lugar expuesto a los rayos del sol
- dentro de un coche estacionado, donde puede haber un gran aumento de la temperatura.

3 ***Superficie de instalación*** — Instale el aparato en un lugar plano y estable.

SOMMAIRE

Français

PRECAUTIONS 3
NOMENCLATURE DES PIECES 9
FONCTION D'ALIMENTATION DE SECOURS 11
MISE A L'HEURE DE L'HORLOGE 11
RECEPTION RADIO 13
REGLAGE DE L'ALARME 15
REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET DIFFERE 19
FICHE TECHNIQUE 21

PRECAUTIONS

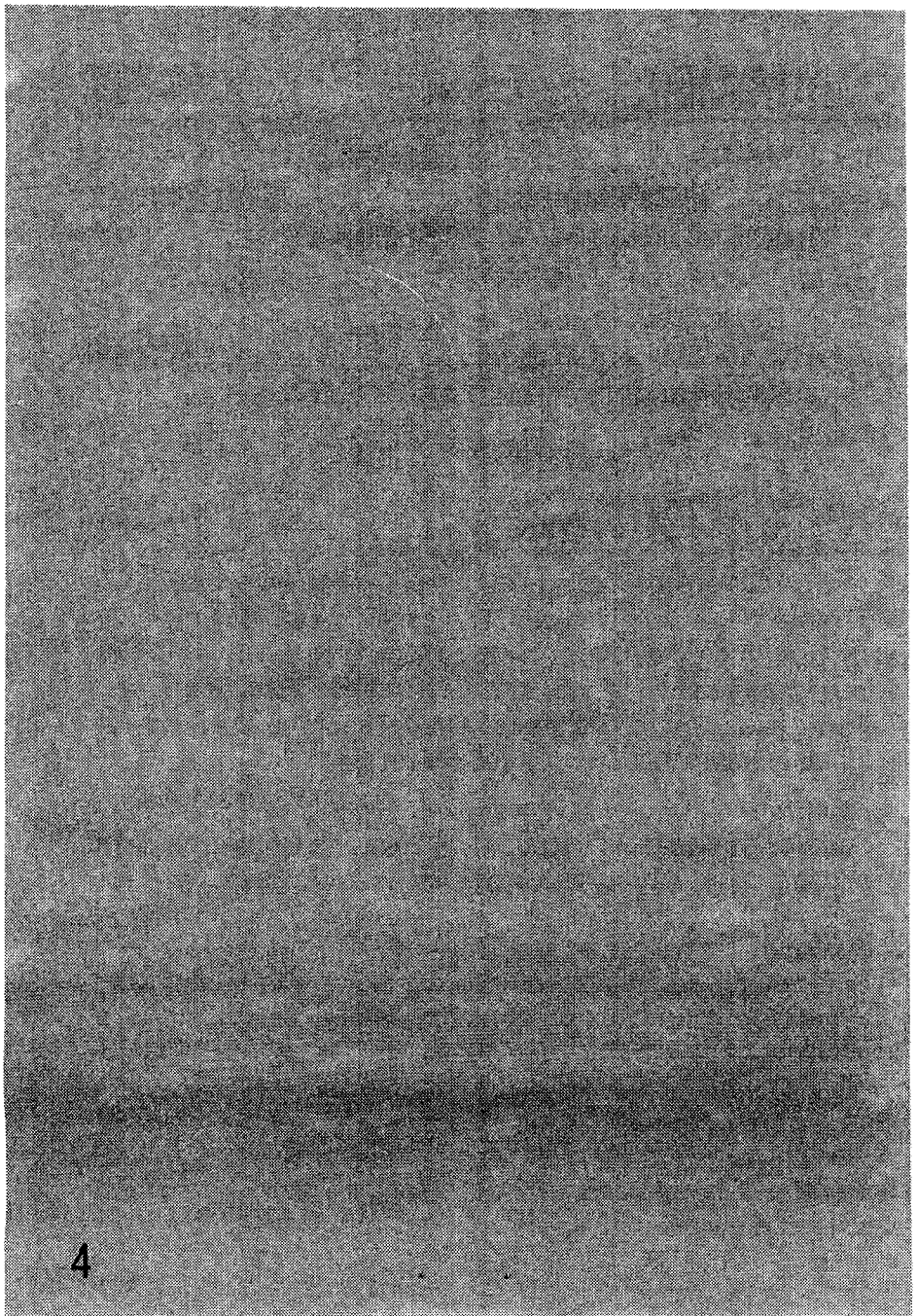
Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement et entièrement ce mode d'emploi. Rangez-le dans un endroit sûr pour pouvoir le consulter en cas de besoin. Observez rigoureusement tous les avertissements et précautions indiqués dans ce mode d'emploi et sur l'appareil ainsi que les recommandations de sécurité suivantes:

Installation

1 **Eau et humidité** — N'utilisez pas cet appareil près de l'eau et notamment à proximité d'une baignoire, bassine, piscine, etc.

2 **Chaleur** — N'utilisez pas cet appareil:
- à proximité de sources de chaleur telles que bouches de chauffage, fourneaux ou autres appareils dégageant de la chaleur;
- dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil;
- à l'intérieur d'un véhicule en stationnement où la température peut atteindre un niveau très élevé.

3 **Surface d'installation** — Placez l'appareil sur une surface plate et régulière.



PRECAUTIONS

English

4 **Ventilation** — The unit should be situated with adequate space around it so that proper heat ventilation is assured. Allow 10 cm clearance from the unit.
- Do not place the unit on a bed, rug, or similar surface that may block the ventilation openings.
- Do not install the unit in a bookcase, cabinet, or airtight rack where ventilation may be impeded.

5 **Objects and liquid entry** — Take care that objects or liquids do not get inside the unit through the ventilation openings.

6 **Wall or ceiling mounting** — The unit should not be mounted on a wall or ceiling, unless specified in the Operating Instructions.

Electric Power

1 **Power sources** — Connect this unit only to power sources specified in the Operating Instructions, and as marked on the unit.

2 **AC power cord**
- When disconnecting the power cord, pull it out by the AC power plug.
  Do not pull the cord itself.
- Never handle the AC power plug with wet hands, as this could result in fire or shock.
- Do not walk on the power cord or pinch it by items placed upon or against it, as these could result in fire or shock.
- Avoid overloading power sockets and extension cords beyond their capacity, as this could result in fire or shock.

3 **When not in use** — Unplug the AC power cord from the power socket if the unit will not be used for several months or more. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the unit, even when the power is turned off.

PRECAUCIONES

Español

4 **Circulación de aire** — El aparato debe instalarse en un lugar con suficiente espacio alrededor como para que el aire pueda circular libremente. Deje un espacio de 10 cm alrededor del aparato.
- No instale el aparato sobre la cama, alfombra o superficie similar que pueda tapar las salidas de aire caliente.
- No instale el aparato en un estante, mueble o gabinete cerrado donde el aire no pueda circular libremente.

5 **Entrada de objetos y líquidos** — Tenga cuidado de que los objetos o líquidos no entren en el aparato por las salidas de aire caliente.

6 **Instalación en la pared o techo** — No instale el aparato en la pared o el techo a menos que se indique lo contrario en las instrucciones de manejo.

Corriente eléctrica

1 **Fuentes de alimentación** — Conecte este aparato sólo a las fuentes de alimentación especificadas en las instrucciones de manejo y de acuerdo a las indicaciones del aparato.

2 **Cable eléctrico**
- Cuando desconecte el cable eléctrico, tire del enchufe de CA. No tire del cable en sí.
- No toque el enchufe de CA con las manos mojadas porque puede provocar un incendio o sacudida eléctrica.
- No camine sobre el cable eléctrico ni lo apriete colocando objetos sobre o contra el mismo porque puede provocar un incendio o sacudida eléctrica.
- Evite sobrecargar el tomacorriente y los cables de extensión más allá de su capacidad porque puede provocar un incendio o sacudida eléctrica.

3 **Cuando no esté utilizando** — Desenchufe el cable eléctrico del tomacorriente si no se va a utilizar el aparato durante varios meses o más. Cuando se deja el aparato enchufado, una pequeña cantidad de corriente sigue pasando por el aparato, aunque el interruptor principal esté desconectado.

PRECAUTIONS

Français

4 **Aération** — Ménagez un espace suffisant autour de l'appareil pour assurer une bonne dissipation de la chaleur. Veillez à ce que le dégagement soit d'au moins 10 cm.
- Ne placez pas l'appareil sur un lit, une couverture ou une surface similaire où ses ouvertures d'aération risquent d'être obstruées.
- Ne placez pas l'appareil dans une bibliothèque, dans un meuble ou sur une étagère exiguë où il serait mal aéré.

5 **Pénétration d'objets ou liquides** — Veillez à ce qu'aucun objet ou liquide ne pénètre dans l'appareil par les ouvertures d'aération.

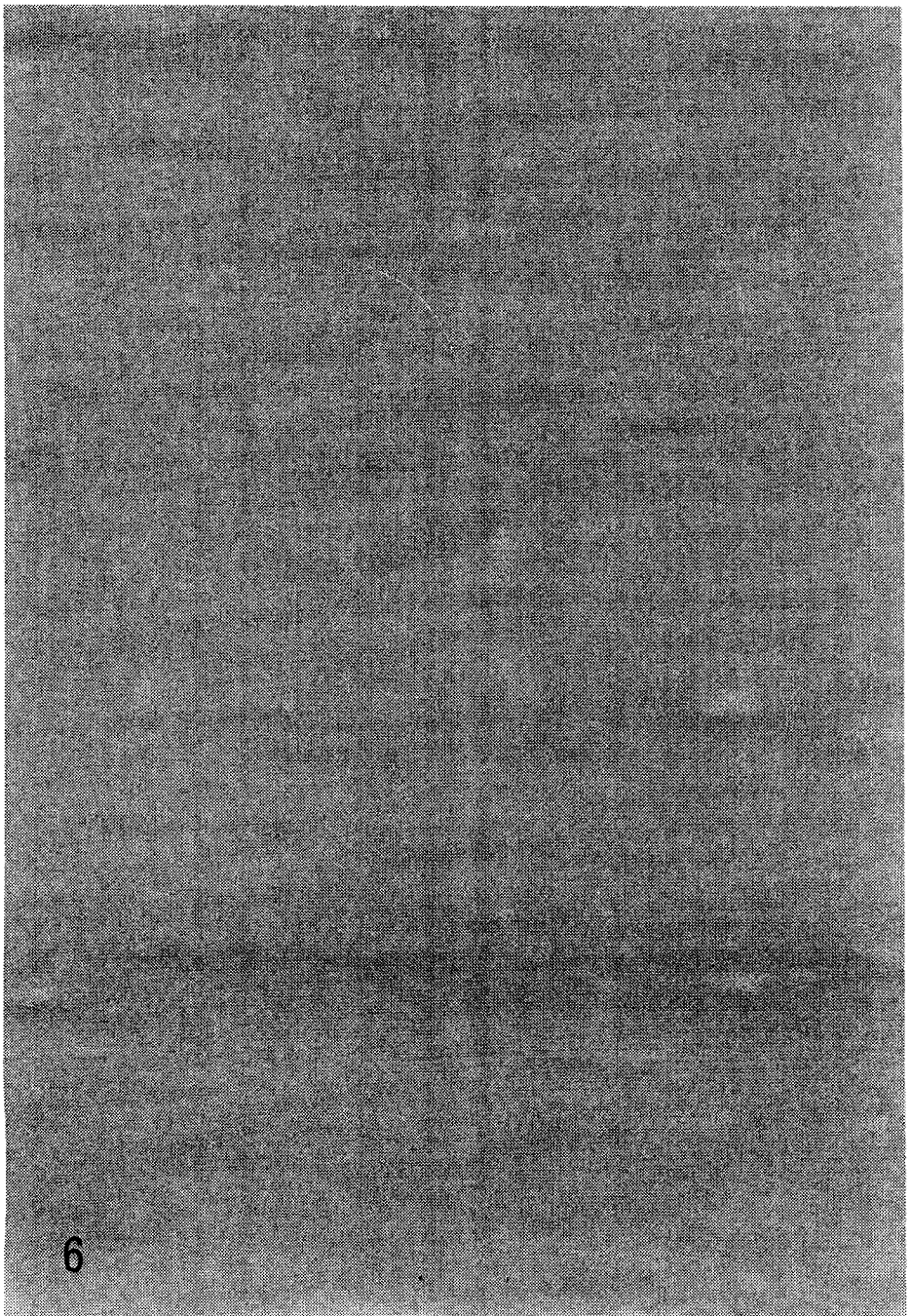
6 **Installation au mur ou au plafond** — N'installez pas l'appareil au mur ou au plafond, sauf si une telle installation est spécifiée dans le mode d'emploi.

Alimentation électrique

1 **Sources d'alimentation** — Branchez exclusivement cet appareil à la source d'alimentation indiquée dans ce mode d'emploi et de la manière indiquée sur l'appareil.

2 **Cordon secteur**
- Lorsque vous débranchez le cordon secteur, tirez-le par sa fiche. Ne tirez pas sur le cordon lui-même.
- Ne manipulez jamais la fiche secteur avec des mains mouillées. Ceci pourrait causer un incendie ou une électrocution.
- Ne marchez pas sur le cordon secteur et veillez à ce qu'il ne soit pas écrasé par des objets autour ou sur lui. Ceci pourrait causer un incendie ou une électrocution.
- Ne dépassez pas la capacité des prises de courant et des rallonges. Ceci pourrait causer un incendie ou une électrocution.

3 **Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil** — Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant au moins plusieurs mois, débranchez le cordon secteur. Lorsque le cordon secteur est branché, une petite quantité de courant continue à alimenter l'appareil, même si celui-ci est hors tension.



PRECAUTIONS

English

Damage Requiring Service

Have the units serviced by a qualified service technician if:

- The AC power cord or plug has been damaged
- Foreign objects or liquid have gotten inside the unit
- The unit has been exposed to rain or water
- The unit does not seem to operate normally
- The unit exhibits a marked change in performance
- The unit has been dropped, or the cabinet has been damaged

DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE UNIT YOURSELF.

To maintain good performance

Keep cassette tapes, magnetic cards and other magnetically recorded materials away from the speaker as the recorded information may be erased or noise on cassette tapes may occur.

To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.

Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

PRECAUCIONES

Español

Averías que requieren del servicio de reparación

Haga reparar el aparato por un técnico de servicio calificado si:

- Se ha dañado el cable eléctrico o el enchufe
- Han entrado objetos o líquidos dentro del aparato
- El aparato ha estado expuesto a la lluvia o agua
- El aparato parece no funcionar correctamente
- Han cambiado las prestaciones del aparato
- Se ha caído el aparato o se ha dañado su exterior

NO TRATE DE REPARAR EL APARATO POR SI MISMO.

Para mantenerlo en buen estado

Mantenga las cintas de casete, tarjetas magnéticas u otros materiales grabados magnéticamente alejados del altavoz ya que la información grabada puede borrarse o puede haber ruidos en las cintas de cassette.

Para limpiar el mueble

Utilice un paño suave empapado en una solución de detergente neutro.

No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente de pintura.

PRECAUTIONS

Français

Dommages demandant l'intervention d'un technicien

Ayez recours aux services d'un technicien qualifié du service après-vente si:

- le cordon secteur ou sa fiche sont endommagés;
- des objets étrangers ou des liquides ont pénétré dans l'appareil;
- l'appareil a été exposé à la pluie ou à l'eau;
- l'appareil semble ne pas fonctionner normalement;
- les performances de l'appareil ont sensiblement changé;
- l'appareil est tombé ou son coffret a été endommagé.

N'ESSAYEZ JAMAIS DE REPARER VOUS-MEME L'APPAREIL.

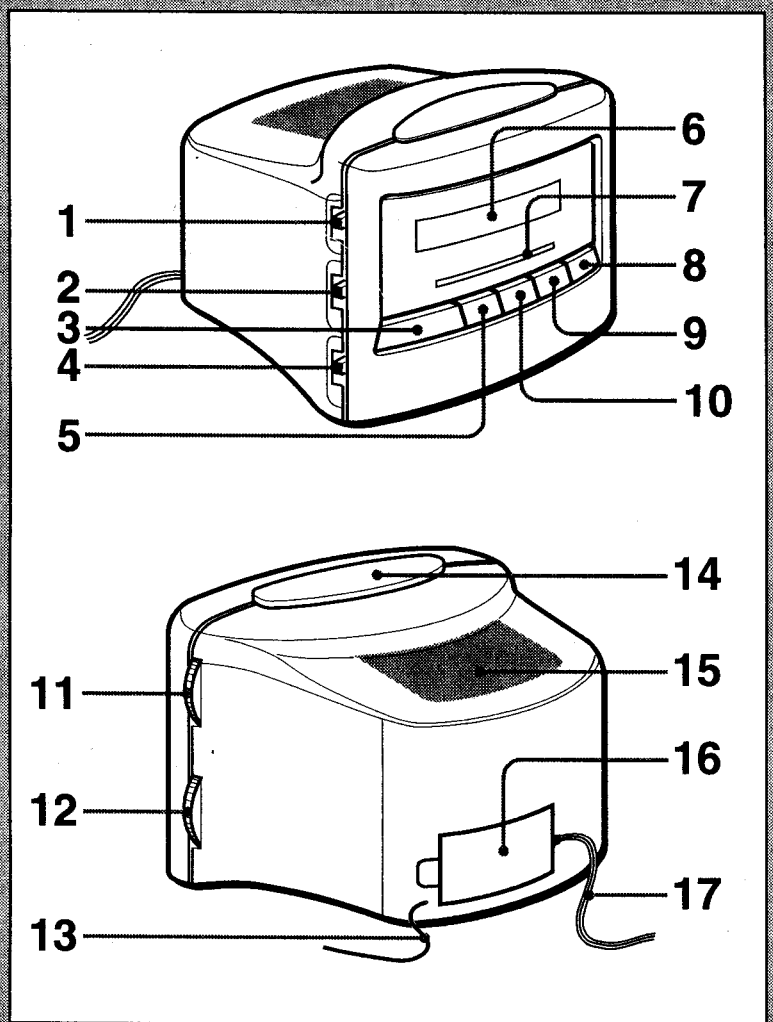
Pour assurer un bon fonctionnement

N'approchez pas de cassettes, cartes magnétiques ou autres supports d'enregistrement magnétique du haut-parleur car ceci pourrait effacer les informations enregistrées ou créer des parasites sur les cassettes.

Pour nettoyer le coffret

Utilisez un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution de détergent doux.

N'utilisez pas de solvants puissants, tels qu'alcool, benzine ou diluant.



NAMES OF PARTS

English

For instructions on use, refer to the page number indicated.

1 BAND switch ⑫
2 ALARM MODE switch ⑭⑯
3 SLEEP button ⑱
4 ALARM/POWER switch (ALARM – RADIO/BUZZER, POWER – ON/⏻ STANDBY) ⑫⑭⑱
5 ALARM button ⑭
6 Display
7 Dial pointer and dial scale
8 CLOCK, SLEEP OFF/ALARM OFF button ⑩⑭⑱
9 FAST button ⑩⑭
10 SLOW button ⑩⑭
11 VOLUME control ⑫
12 TUNING knob ⑫
13 FM wire antenna ⑫
14 SNOOZE button ⑭
15 Speaker
16 Battery compartment ⑩
17 AC power cord ⑩

NOMBRE DE LAS PARTES Español

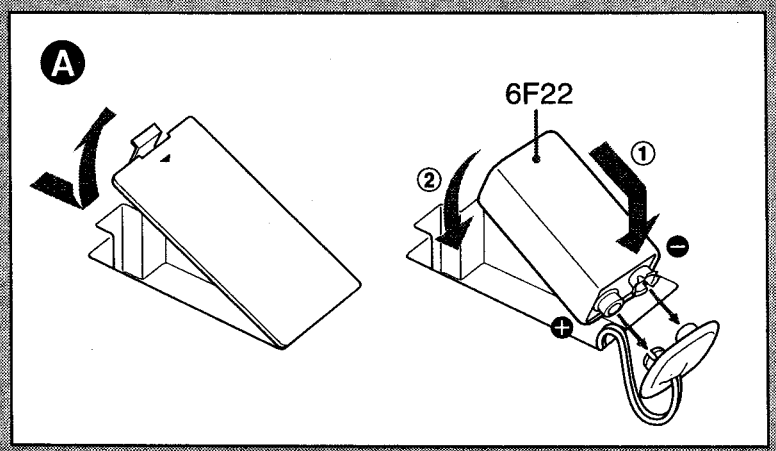
Para las instrucciones sobre el uso, refiérase a los números de página indicados a continuación de cada parte.

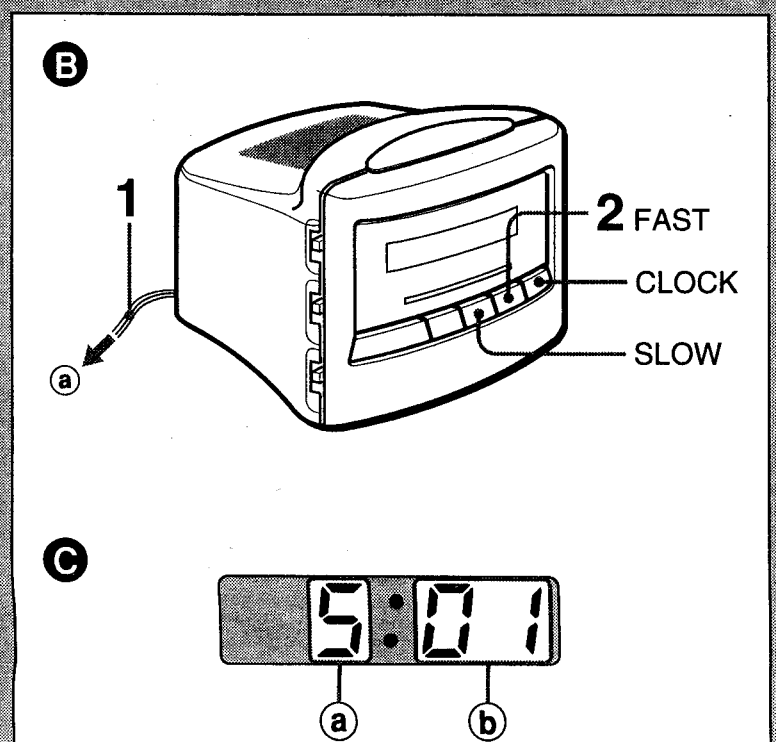
1 **Conmutador de banda (BAND)** ⓭
2 **Interruptor del modo de alarma (ALARM MODE)** ⓯⓱
3 **Botón de dormir (SLEEP)** ⓳
4 **Conmutador de alarma/corriente (ALARM - RADIO/BUZZER, POWER - ON/⏻ STANDBY)** ⓭⓯⓳
5 **Botón de alarma (ALARM)** ⓯
6 **Pantalla**
7 **Aguja del cuadrante y escala de frecuencias**
8 **Botón del reloj/desconexión para domir/desconexión alarma (CLOCK, SLEEP OFF/ALARM OFF)** ⓫⓯⓳
9 **Botón rápido (FAST)** ⓫⓯
10 **Botón lento (SLOW)** ⓫⓯
11 **Control de volumen (VOLUME)** ⓭
12 **Perilla de sintonización (TUNING)** ⓭
13 **Antena de cable para FM** ⓭
14 **Botón de dormitar (SNOOZE)** ⓯
15 **Altavoz**
16 **Compartimiento de la pila** ⓫
17 **Cable eléctrico** ⓫

NOMENCLATURE DES PIECES Français

Pour les instructions d'utilisation, reportez-vous au numéro de page indiqué.

1 **Commutateur de gamme d'ondes (BAND)** ⓭
2 **Commutateur de mode d'alarme (ALARM MODE)** ⓯⓱
3 **Touche de minuterie d'arrêt différé (SLEEP)** ⓳
4 **Commutateur d'alarme/alimentation (Alarme - signal sonore/radio, Alimentation - veille/marche) (ALARM - RADIO/BUZZER, POWER - ON/⏻ STANDBY)** ⓭⓯⓳
5 **Touche de réglage de l'alarme (ALARM)** ⓯
6 **Afficheur**
7 **Aiguille et échelle du cadran**
8 **Touche de réglage de l'heure, annulation de la minuterie d'arrêt différé/alarme (CLOCK, SLEEP OFF/ALARM OFF)** ⓫ ⓯ ⓳
9 **Touche d'augmentation rapide (FAST)** ⓫⓯
10 **Touche d'augmentation lente (SLOW)** ⓫⓯
11 **Commande de niveau du son (VOLUME)** ⓭
12 **Commande d'accord sur les stations (TUNING)** ⓭
13 **Antenne-fil FM** ⓭
14 **Touche de temporisation d'alarme (SNOOZE)** ⓯
15 **Haut-parleur**
16 **Logement de la pile** ⓫
17 **Cordon secteur** ⓫





BACKUP FUNCTION

English

If the AC power supply is interrupted, the clock display goes off and the alarm setting is canceled. To back up the clock and alarm, insert a 6F22 battery in the battery compartment on the rear of the unit. → Ⓐ

- The backup function lasts about 10 minutes.
- The backup battery is not for radio reception.

Replacing the battery

Replace the battery with new one if the clock display flashes or the alarm timer does not work properly when you connect the AC power cord again.

Note on battery

- When you are not going to use the unit for a long period of time, remove the battery to prevent possible electrolyte leakage.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the battery, apply heat to it, or take it apart.

SETTING THE CLOCK → Ⓑ

1 Connect the AC power cord to a wall outlet (ⓐ).
The clock display begins flashing.

2 Keeping CLOCK down, press SLOW to set the clock.
To increase the clock digits quickly, press FAST instead of SLOW.
The clock starts running at "00" seconds.

To display the seconds, press SNOOZE. → Ⓒ
The seconds are displayed while the button is pressed.
ⓐ The 1st place of the minute
ⓑ Seconds

FUNCION DE RESPALDO Español

Si se corta la fuente de corriente alterna, se apaga la indicación del reloj y se cancela la alarma. Para mantener el respaldo del reloj la alarma, instale una pila 6F22 en el portapilas en la parte trasera del aparato. → Ⓐ

- La función de respaldo dura unos 10 minutos.
- La pila de respaldo no sirve para escuchar la radio.

Cambio de la pila

Cambie la pila por una nueva cuando la indicación del reloj destella o la alarma no funciona bien al conectar nuevamente el cable eléctrico.

Notas sobre la pila

- Si no se va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, saque la pila para evitar que se produzca una pérdida de electrólito.
- Para evitar que se produzca una pérdida de electrólito o explosión, no recargue la pila, caliente o desarme.

AJUSTE DEL RELOJ → Ⓑ

1 **Conecte el cable eléctrico en el tomacorriente de la pared (ⓐ).**
La pantalla del reloj empieza a destellar.

2 **Mantenga el botón CLOCK oprimido y presione SLOW para adjustar el reloj.**
Para que el reloj avance rápidamente, presione FAST en lugar de SLOW.
El reloj empezará a funcionar desde "00" segundos.

Para que aparazcan los segundos, presione SNOOZE → Ⓒ

Los segundos aparecen cuando se mantiene el botón presionado.

ⓐ La primera cifra de los minutos
ⓑ Segundos

FONCTION D'ALIMENTATION DE SECOURS Français

En cas de coupure de courant, l'affichage d'horloge disparaît et le réglage d'alarme est annulé. Pour sauvegarder l'horloge et l'alarme, insérez une pile 6F22 dans le logement piles situé à l'arrière de l'appareil. → Ⓐ

- La fonction de sauvegarde dure pendant environ 10 minutes.
- La pile d'alimentation de secours n'est pas destinée à la réception de la radio.

Remplacement de la pile

Remplacez la pile par une neuve si l'affichage de l'horloge clignote ou si le programmateur d'alarme ne fonctionne pas correctement lorsque vous rebranchez le cordon secteur.

Remarques sur la pile

- Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, retirez la pile afin d'empêcher une fuite d'électrolyte.
- Pour empêcher une fuite d'électrolyte ou une explosion, ne rechargez jamais la pile, ne la chauffez pas et ne la démontez pas.

MISE A L'HEURE DE L'HORLOGE → Ⓑ

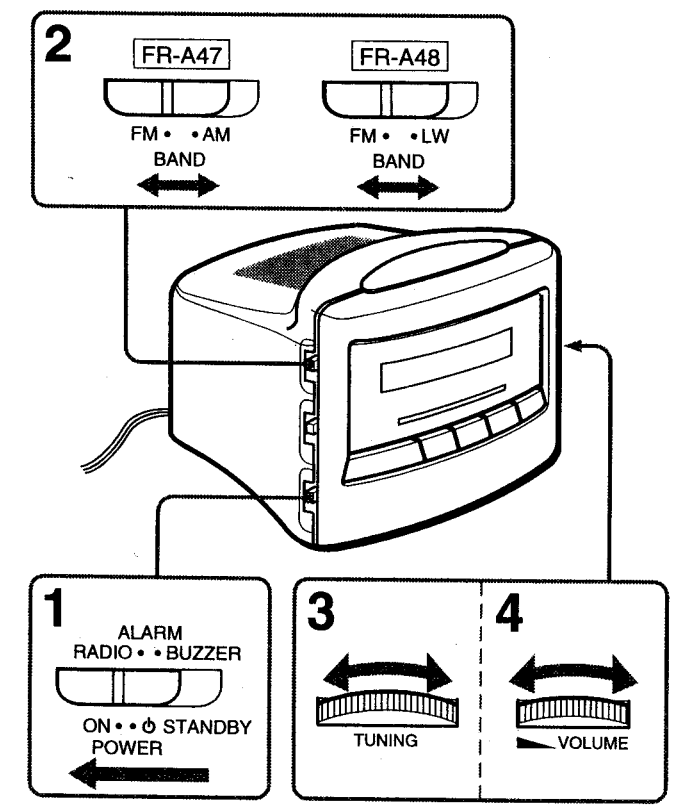
1 **Branchez le cordon secteur à une prise murale (ⓐ).**
L'affichage de l'horloge se met à clignoter.

2 **Tout en maintenant CLOCK enfoncé, appuyez sur SLOW pour régler l'horloge.**
Pour faire augmenter rapidement l'indication de l'horloge, appuyez sur FAST au lieu de SLOW.
L'horloge commencera à avancer à partir de "00" secondes.

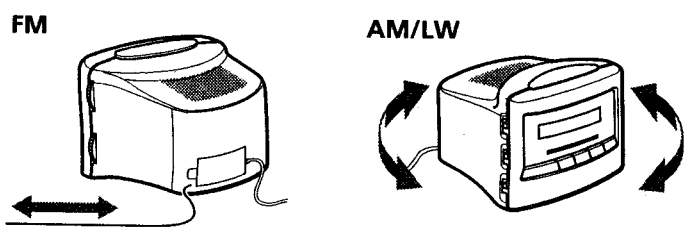
Pour afficher les secondes, appuyez sur SNOOZE. → Ⓒ

Les secondes s'afficheront pendant la pression de la touche.

ⓐ Premier chiffre des minutes
ⓑ Secondes



Ⓐ



RADIO RECEPTION

English

1 Set ALARM/POWER to ON.
2 Set BAND to select a band.

Model name	Band
FR-A47	FM/AM
FR-A48	FM/LW

3 Turn the TUNING control to tune in to a station.
4 Adjust the volume.

To turn off the radio
Set ALARM/POWER to ⏻ STANDBY.

For better reception → Ⓐ

FM: Extend the FM wire antenna fully.
AM/LW: Turn the unit to find the position which gives the best reception.

RECEPCION DE LA RADIO

Español

1 Mueva el ALARM/POWER a ON.
2 Mueva el BAND para seleccionar una banda.

Nombre del modelo	Banda
FR-A47	FM/AM
FR-A48	FM/LW

3 Gire el control TUNING para sintonizar una emisora.
4 Ajuste el volumen.

Para desconectar la radio
Mueva el ALARM/POWER a ⏻ STANDBY.

Para una mejor recepción → Ⓐ

FM: Extienda completamente la antena de cable FM.
AM/LW: Gire el aparato para encontrar la posición donde la recepción sea la mejor posible.

RECEPTION RADIO

Français

1 Placez ALARM/POWER sur ON.
2 Choisissez une gamme d'ondes avec BAND.

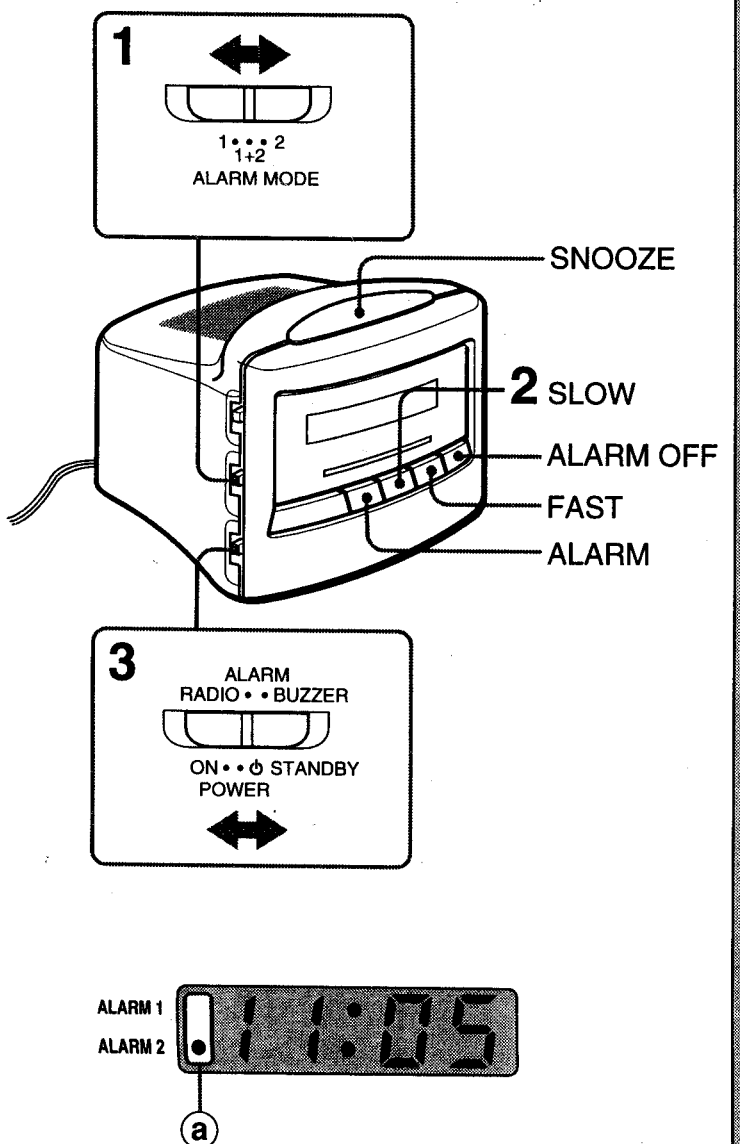
Désignation de modèle	Gamme d'ondes
FR-A47	FM/AM
FR-A48	FM/LW (GO)

3 Tournez la commande TUNING pour faire l'accord sur une station.
4 Réglez le volume.

Pour arrêter la radio
Placez ALARM/POWER sur ⏻ STANDBY.

Pour améliorer la réception → Ⓐ

FM: Déployez complètement l'antenne-fil FM.
AM/LW (GO): Tournez l'appareil pour trouver la position offrant la meilleure réception.



ALARM SETTING

English

The radio or buzzer automatically sounds at the designated time every day.
You can set two different alarm times, one in ALARM 1 and one in ALARM 2, so that the alarm timer operates twice a day.

1 Set ALARM MODE to 1 or 2.
You cannot set the alarm time when ALARM MODE is set to 1 + 2.

2 Keeping ALARM down, press SLOW to set the alarm time.
To increase the clock digits quickly, press FAST instead of SLOW.

3 Set ALARM/POWER to RADIO or BUZZER.
The ALARM SET indicator 1 or 2 (ⓐ) lights up in the display.

When the preset time comes, the radio or buzzer sounds.

To turn off the alarm, press ALARM OFF or SNOOZE. When SNOOZE is pressed, the buzzer will automatically come on again after about 7 minutes.

To check the alarm time
Set ALARM MODE to 1 or 2 and press ALARM. The alarm time will be displayed.

To change the alarm time
Set the alarm time again.

Listening to radio while the alarm is set
Set ALARM/POWER to ON. After listening, set the switch to RADIO or BUZZER.

Note
- The radio or buzzer automatically turns off after about 1 hour.
- To cancel the alarm before the preset time comes, set ALARM/POWER to ⏻ STANDBY. The ALARM SET indicator goes off in the display.

AJUSTE DE LA ALARMA

Español

La radio o la alarma suenan automáticamente a la hora especificada todos los días.
Se pueden ajustar dos horas de alarma diferentes, una en la ALARM 1 y la otra en la ALARM 2 para que la alarma suene dos veces al día.

1 **Ajuste el ALARM MODE a 1 o a 2.**
No es posible ajustar la hora de la alarma cuando el ALARM MODE está en 1 + 2.
2 **Mantenga presionado el ALARM y presione SLOW para ajustar la hora de la alarma.**
Para que avance rápidamente el reloj, pulse FAST en lugar de SLOW.
3 **Mueva el ALARM/POWER a RADIO o BUZZER.**
El indicador ALARM SET 1 ó 2 (ⓐ) se enciende en la pantalla.

Cuando llega la hora programada, suena la radio o la campana de alarma.

Para desactivar la alarma, presione ALARM OFF o SNOOZE. Cuando se presiona SNOOZE, la campana suena nuevamente después de unos 7 minutos.

Para verificar la hora de la alarma
Ajuste el ALARM MODE a 1 o a 2 y presione ALARM. Aparecerá la hora de la alarma.

Para cambiar la hora de la alarma
Ajuste nuevamente la hora de la alarma.

Para escuchar la radio mientras la alarma está puesta
Mueva el ALARM/POWER a ON. Cuando termine de escuchar, mueva el interruptor a RADIO o BUZZER.

Nota
- La radio o la campana se desconecta automáticamente después de aprox. 1 hora.
- Para cancelar la alarma antes de la hora prefijada, mueva el ALARM/POWER a ⏻ STANDBY. El indicador ALARM SET se apaga en la pantalla.

REGLAGE DU REVEIL

Français

La radio ou le signal sonore se fait entendre automatiquement chaque jour à l'heure programmée.
Il est possible de régler deux heures d'alarme différentes, ALARM 1 et ALARM 2, ce qui fait fonctionner la minuterie d'alarme deux fois par jour.

1 **Réglez ALARM MODE sur 1 ou 2.**
L'heure d'alarme ne peut pas être posée quand ALARM MODE est réglé sur 1 + 2.
2 **Tout en maintenant ALARM enfoncé, appuyez sur SLOW pour poser l'heure de l'alarme.**
Pour faire augmenter rapidement l'indication de l'horloge, appuyez sur FAST au lieu de SLOW.
3 **Réglez ALARM/POWER sur RADIO ou BUZZER.**
Le voyant ALARM SET 1 ou 2 (ⓐ) s'allumera dans l'affichage.

A l'heure préréglée, la radio ou le signal sonore se fera entendre.

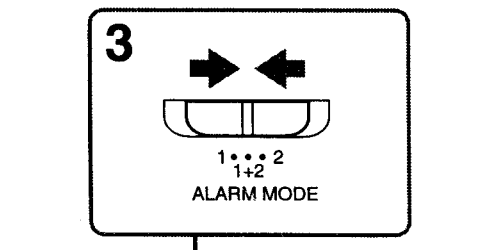
Pour arrêter l'alarme lorsqu'elle se fait entendre, appuyez sur ALARM OFF ou SNOOZE. Si vous appuyez sur SNOOZE, le signal sonore se fera à nouveau entendre après 7 minutes environ.

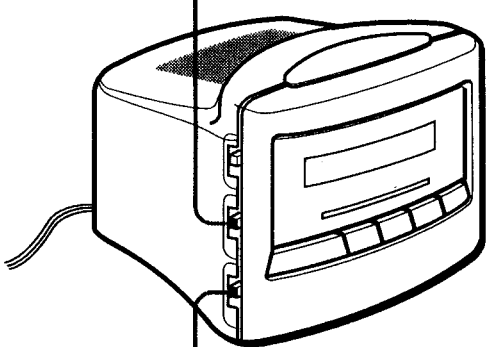
Pour vérifier l'heure de l'alarme
Réglez ALARM MODE sur 1 ou 2 et appuyez sur ALARM. L'heure de l'alarme s'affichera.

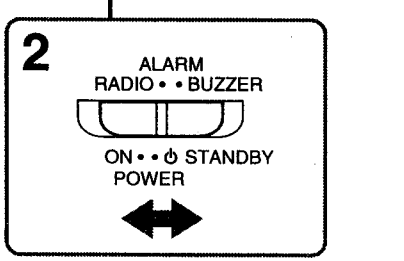
Pour changer l'heure de l'alarme
Réglez à nouveau l'heure de l'alarme.

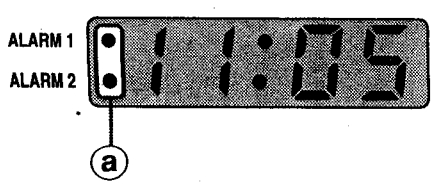
Ecoute de la radio alors que l'alarme est réglée
Réglez ALARM/POWER sur ON. Après l'écoute, réglez le commutateur sur RADIO ou BUZZER.

Remarques
- La radio ou le signal sonore s'arrête automatiquement après 1 heure environ.
- Pour annuler l'alarme avant qu'elle se fasse entendre à l'heure programmée, placez ALARM/POWER sur ⏻ STANDBY. Le voyant ALARM SET s'éteint dans l'affichage.









ALARM SETTING

English

To set the alarm timer to sound twice a day

1 Set two alarm times ALARM 1 and 2 respectively referring to steps 1 and 2 on page 14.
2 Set ALARM/POWER to RADIO or BUZZER.
3 Set ALARM MODE to 1 + 2.
The ALARM SET indicators 1 and 2 (ⓐ) light up in the display.

About the buzzer sound

- The buzzer tones of ALARM 1 and 2 are different.
- The buzzer volume is fixed and cannot be set with the VOLUME control.

Note

- When the alarm times set on ALARM 1 and 2 are the same, the alarm timer functions once at the preset time.
- You cannot set buzzer and radio alarms at the same time.

AJUSTE DE LA ALARMA

Español

Para ajustar la alarma para que suene dos veces al día

1 Ajuste dos horas de alarma en ALARM 1 y en 2 respectivamente refiriéndose a los pasos 1 y 2 de la página 14.
2 Mueva el ALARM/POWER a RADIO o BUZZER.
3 Ajuste el ALARM MODE a 1 + 2.
Los indicadores ALARM SET 1 y 2 (ⓐ) se encienden en la pantalla.

Sobre el sonido de la alarma

- Los tonos de las campanas de alarma ALARM 1 y 2 son diferentes.
- El volumen de la campana está fijo y no puede ajustarse con el control VOLUME.

Nota

- Cuando los tiempos de alarma en ALARM 1 y 2 son iguales, la alarma funciona sólo una vez a la hora programada.
- No se pueden ajustar las alarmas de la campana y de la radio al mismo tiempo.

REGLAGE DU REVEIL

Français

Pour régler la minuterie d'alarme à deux fois par jour

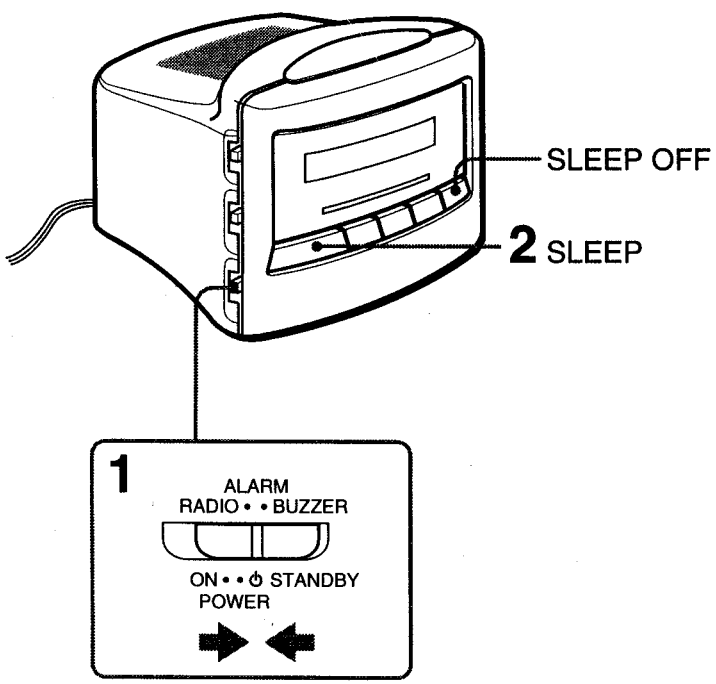
1 Réglez les deux heures d'alarme ALARM 1 et 2 respectivement en vous référant aux étapes 1 et 2 de la page 14.
2 Réglez ALARM/POWER sur RADIO ou BUZZER.
3 Réglez ALARM MODE sur 1 + 2.
Les voyants ALARM SET 1 et 2 (ⓐ) s'allumeront dans l'affichage.

A propose du signal sonore

- La tonalité des signaux sonores d'ALARM 1 et 2 est différente.
- Le volume du signal sonore est fixe et ne peut pas être réglé avec la commande VOLUME.

Remarques

- Quand les heures d'alarme posées pour ALARM 1 et 2 sont identiques, la minuterie d'alarme fonctionne une fois à l'heure programmée.
- Les alarmes par signal sonore et radio ne peuvent pas être à la même heure.



SLEEP TIMER SETTING

English

You can use the sleep timer to turn the radio off automatically after up to 59 minutes.

• Before setting, tune in to a station. (See page 12.)

1 Set ALARM/POWER to ⏻ STANDBY.

2 Press SLEEP.

The radio comes on. The power will automatically cut off after 59 minutes.

To set less than 59 minutes, press SLOW repeatedly while keeping SLEEP pressed.

To cancel the sleep timer, press SLEEP OFF.

To use both the sleep timer and the alarm

You can fall asleep listening to the radio and still be awakened by the radio/buzzer alarm at a preset time.

Press SLEEP to set the sleep timer after setting the alarm timer.

Note

You cannot check the remaining time of the sleep timer.

When SLEEP is pressed, the sleep timer is set again from 59 minutes.

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR

Español

Se puede utilizar el temporizador para dormir para desconectar automáticamente la radio después de 59 minutos.

- Antes de este ajuste, sintonice una emisora. (Consulte la página 13.)

1 **Mueva el ALARM/POWER a ⏻ STANDBY.**

2 **Presione SLEEP.**
Se enciende la radio. La corriente se desconecta automáticamente después de 59 minutos.
Para programar la desconexión a menos de 59 minutos, presione varias veces SLOW mientras mantiene presionado SLEEP.

Para cancelar el temporizador para dormir, presione SLEEP OFF.

Para utilizar tanto el temporizador para dormir como la alarma
Puede quedarse dormido escuchando la radio y sin embargo despertarse con la alarma de la radio/campana a la hora prefijada.
Presione SLEEP para ajustar el temporizador para dormir después de ajustar la hora de la alarma.

Nota
No es posible verificar el tiempo remanente del temporizador para dormir.
Si se presiona el SLEEP, el tiempo del temporizado para dormir vuelve a contar 59 minutos.

REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET DIFFERE

Français

Vous pouvez utiliser la minuterie d'arrêt différé pour que la radio s'éteigne automatiquement après une durée jusqu'à 59 minutes.

- Avant de procéder au réglage, syntonisez une station. (Voyez page 13.)

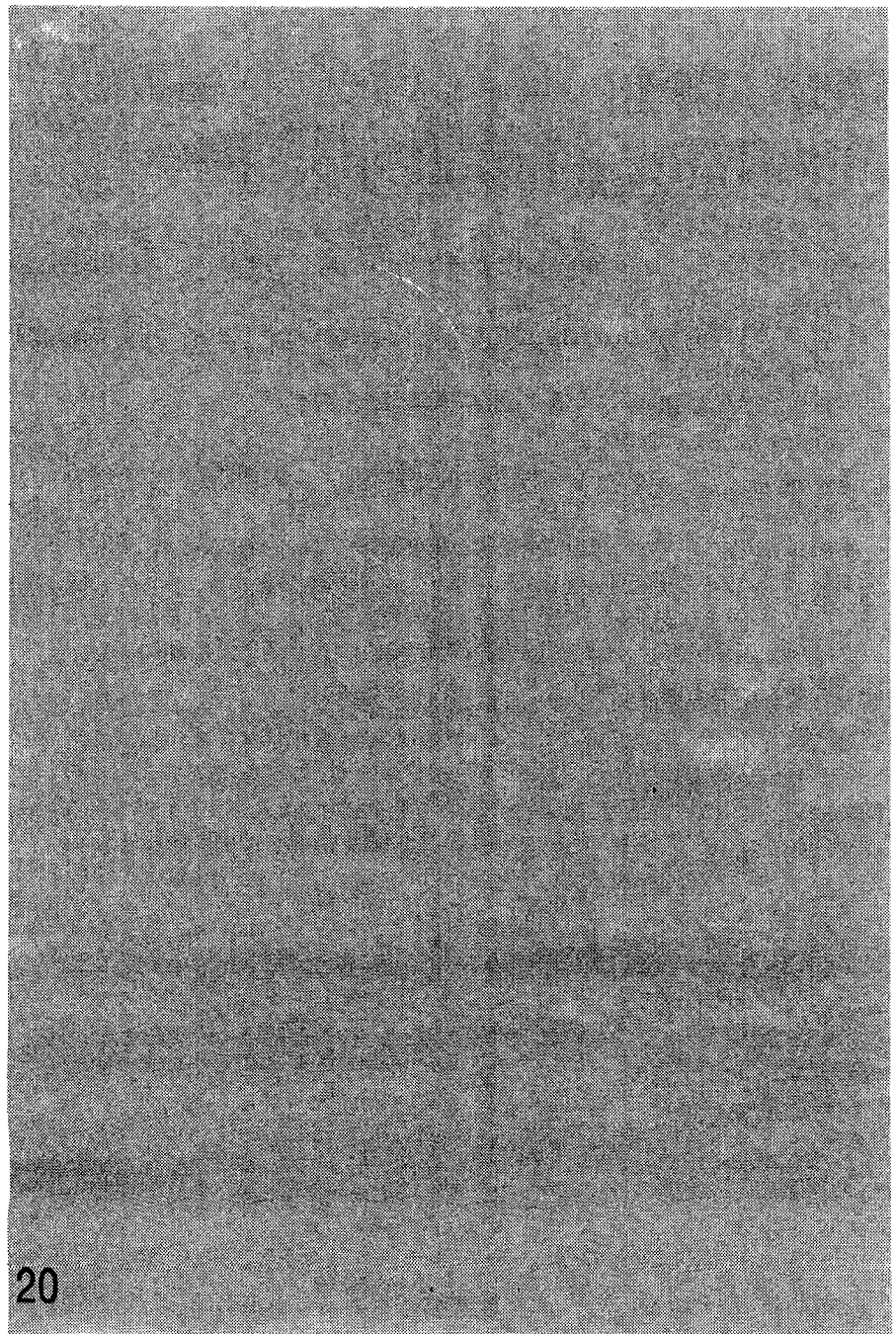
1 **Placez ALARM/POWER sur ⏻ STANDBY.**

2 **Appuyez sur SLEEP.**
La radio s'allume. La radio s'éteindra automatiquement après 59 minutes.
Pour régler à moins de 59 minutes, appuyez de manière répétée sur SLOW en maintenant SLEEP pressé.

Pour annuler la minuterie d'arrêt différé, appuyez sur SLEEP OFF.

Pour utiliser à la fois la minuterie d'arrêt différé et l'alarme
Vous pouvez vous endormir au son de la radio et vous faire réveiller par la radio/signal sonore à l'heure programmée.
Appuyez sur SLEEP pour activer la minuterie d'alarme après avoir réglé l'heure de l'alarme.

Remarque
Il n'est pas possible de vérifier le temps restant de la minuterie d'arrêt différé.
Quand SLEEP est pressé, le temps de sommeil est remis à 59 minutes.



SPECIFICATIONS

English

Power source	Household current AC 230 V, 50 Hz	
Output	280 mW (EIAJ)/Max: 400 mW	
Power consumption	4 W	
Speaker	57 mm	
Frequency range	FR-A47	FM: 87.5 – 108 MHz AM: 530 – 1,605 kHz
	FR-A48	FM: 87.5 – 108 MHz LW: 150 – 285 kHz
Antennas	FM wire antenna Ferrite bar antenna for AM and LW	
Dimensions (W x H x D)	141 x 118 x 122 mm (5 5/8 x 4 3/4 x 4 7/8 in.)	
Weight	770 g (1.11 lbs.)	

- The specifications and external appearance are subject to change without notice.
- Specifications, trade mark, model name and double square symbol ⊡ are marked on the bottom of the unit.

ESPECIFICACIONES

Español

Fuente de alimentación
Corriente del hogar
CA de 230 V 50 Hz

Salida 280 mW (EIAJ)/Máx. 400 mW

Consumo eléctrico
4 W

Altavoz 57 mm

Gama de frecuencias

FR-A47	FM:	87,5 – 108 MHz
	AM:	530 – 1.605 kHz
FR-A48	FM:	87,5 – 108 MHz
	LW:	150 – 285 kHz

Antenas Antena de cable FM
Antena de barra de ferrita para AM y LW

Dimensiones (An. x Al. x Prof.)
141 x 118 x 122 mm

Peso 770 g

- Las especificaciones y aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones, logotipo de la marca, nombre del modelo y el símbolo del doble cuadrado ⧈ están indicados debajo del aparato.

FICHE TECHNIQUE

Français

Source d'alimentation
Alimentation secteur
230 V CA, 50 Hz

Courant de sortie 280 mW (EIAJ)/Maxi: 400 mW

Consommation électrique
4 W

Haut-parleur 57 mm

Plage de fréquences

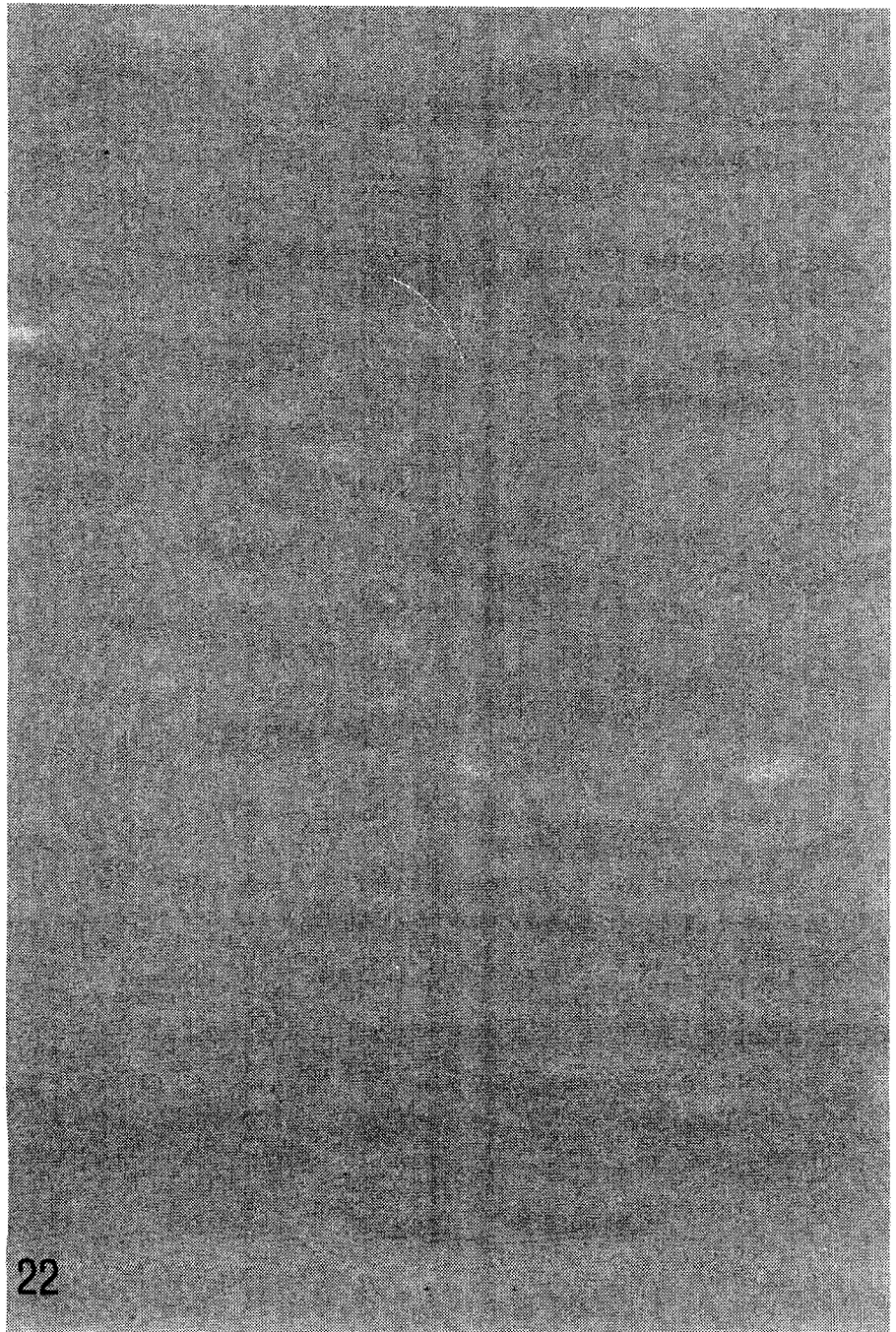
FR-A47	FM:	87,5 – 108 MHz
	AM:	530 – 1.605 kHz
FR-A48	FM:	87,5 – 108 MHz
	LW (GO):	150 – 285 kHz

Antennes Antenne-fil FM
Antenne-tige de ferrite pour AM et LW (GO)

Dimensions (l x h x p)
141 x 118 x 122 mm

Poids 770 g

- Les caractéristiques et l'aspect extérieur sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.
- Les caractéristiques, la marque, la désignation du modèle et le symbole "double carré" ⧈ sont indiqués au-dessous de l'appareil.



INHALTSVERZEICHNIS

Deutsch

VORSICHTSMASSREGELN 22
BEZEICHNUNG DER TEILE 28
SPEICHERSCHUTZ-FUNKTION 30
EINSTELLEN DER UHRZEIT 30
RUNDFUNK-EMPFANG 32
ALARM-EINSTELLUNG 34
SLEEP-TIMER-EINSTELLUNG 38
TECHNISCHE DATEN 40

VORSICHTSMASSREGELN

Bitte vor der Benutzung des Gerätes die gesamte Bedienungsanleitung gründlich lesen und diese für spätere Nachschlagezwecke aufbewahren. Alle Warnungen und Vorsichtsmaßregeln in der Anleitung und am Gerät sowie die nachstehenden Sicherheitsempfehlungen sollten streng beachtet werden.

Aufstellung

1 **Wasser und Feuchtigkeit** — Das Gerät nicht in Wassernähe aufstellen, wie z.B. neben Badewannen und Waschschüsseln oder an Schwimmbecken.

2 **Hitze** — Nicht an den folgenden Orten aufstellen:
- Nahe an Wärmequellen wie Heißluftauslässe, Heizöfen und andere wärmeabstrahlende Geräte
- An Orten mit direkter Sonnenbestrahlung
- In geparkten Fahrzeugen, da bei Sonne ein beträchtlicher Wärmestau auftreten kann

3 **Aufstellungsfläche** — Auf einer ebenen, waagerechten Fläche aufstellen.

SOMMARIO

Italiano

PRECAUZIONI 23
NOMI DELLE PARTI 29
FUNZIONE DI ALIMENTAZIONE DI SOSTEGNO 31
REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO 31
RICEZIONE RADIO 33
REGOLAZIONE DELLA SVEGLIA 35
REGOLAZIONE DEL TIMER PER LO SPEGNIMENTO RITARDATO 39
CARATTERISTICHE TECNICHE 41

PRECAUZIONI

Leggere attentamente ed integralmente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare questo apparecchio. Conservare queste istruzioni per riferimenti futuri. Osservare con attenzione tutti gli avvisi e le precauzioni presenti in questo manuale e, per una maggiore sicurezza, attenersi alle raccomandazioni che seguono.

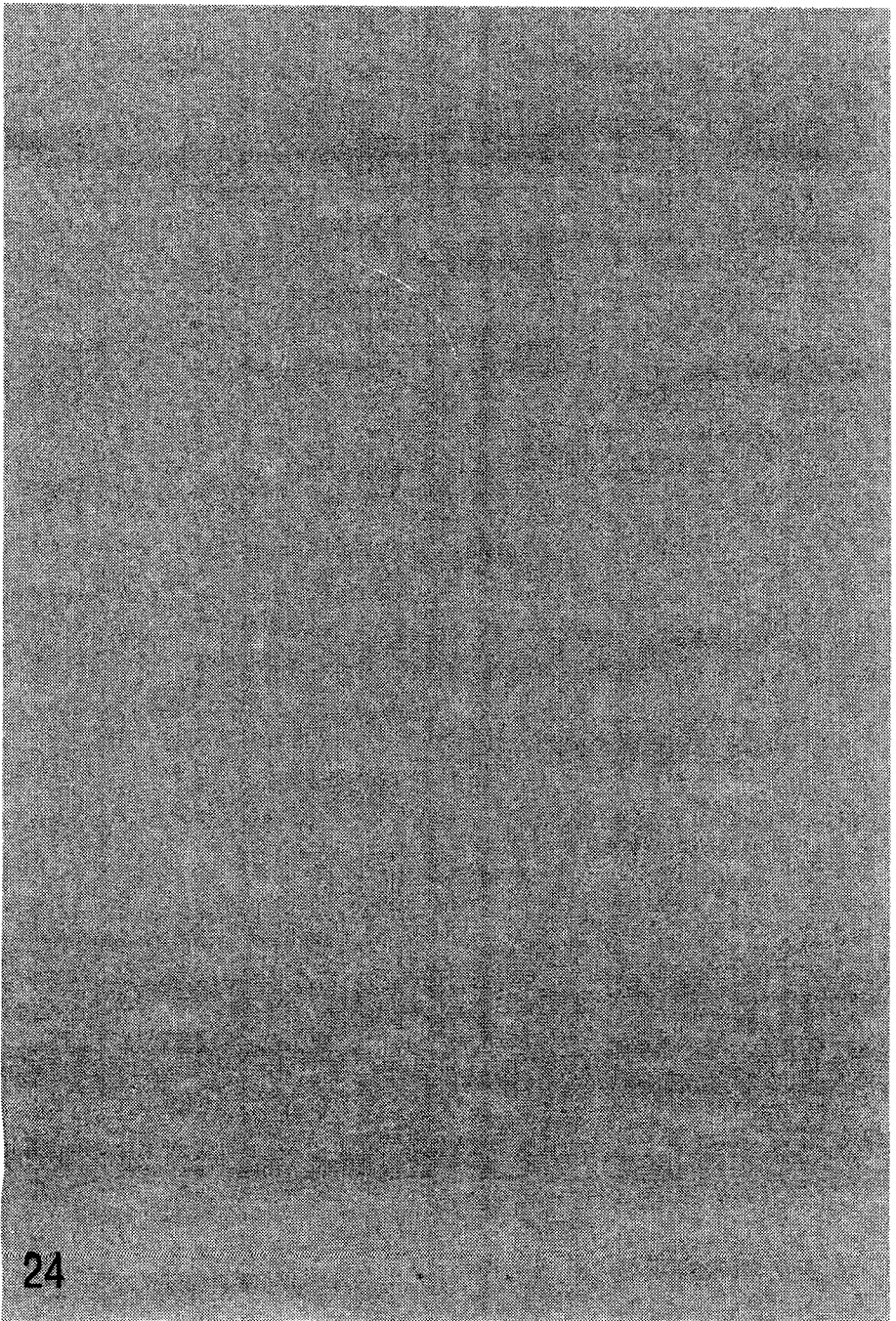
Installazione

1 **Acqua ed umidità** — Non utilizzare questo apparecchio in presenza di umidità, ad esempio in una stanza da bagno, in piscina, etc.
2 **Calore** — Non utilizzare o lasciare questo apparecchio:
- vicino a fonti di calore, come condizionatori d'aria, forni, etc.
- in luoghi esposti alla luce diretta del sole
- in luoghi dove si può avere un considerevole aumento della temperatura, ad esempio all'interno di un'auto parcheggiata.

3 **Piano di installazione** — Installare l'apparecchio su una superficie piana e regolare.

NOTA

AIWA CO., LTD.- JAPAN-DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO DESCRITTO IN QUESTO MANUALE È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DEL D.M. 28.8.95 No. 548 SECONDO QUANTO PREVISTO NEL PARAGRAFO 3 DELL'ALLEGATO A AL D.M. 25.6.85 E NEL PARAGRAFO 3 DELL'ALLEGATO 1 AL D.M. 27.8.87 (PRESCRIZIONI RELATIVE ALLE FREQUENZE).



VORSICHTSMASSREGELN

Deutsch

4 **Belüftung** — Im Interesse effektiver Wärmeabfuhr für unbehinderte Belüftung sorgen. Dazu um das Gerät einen Abstand von 10 cm freihalten.
- Nicht auf Betten, Teppichen oder anderen Unterlagen aufstellen, die die Belüftungsschlitze blockieren könnten.
- Nicht in Bücherschränken, Vitrinen oder geschlossenen Regalen aufstellen, die die Belüftung behindern würden.

5 **Eindringen von Flüssigkeiten und Fremdkörpern** — Darauf achten, daß durch die Belüftungsschlitze keine Flüssigkeiten oder Fremdkörper in das Gerät eindringen.

6 **Wand- und Deckenmontage** — Das Gerät sollte, falls in der Bedienungsleitung nicht anderweitig angegeben, nicht an einer Wand oder unter der Decke angebracht werden.

Stromversorgung

1 **Netzanschluß** — Das Gerät ausschließlich mit der in der Bedienungsanleitung angegebenen Netzspannung und -frequenz betreiben und die Kennzeichnungen am Gerät beachten.

2 **Netzkabel**
- Zum Abziehen des Netzsteckers stets am Steckerkörper ziehen.
  Den Stecker nicht am Kabel aus der Dose ziehen.
- Wegen Brand- und Stromschlaggefahr auf keinen Fall mit nassen Händen den Netzstecker anfassen.
- Wegen Brand- und Stromschlaggefahr das Netzkabel keinen Fußtritten aussetzen, darauf keine Objekte abstellen und das Kabel nicht anderweitig einklemmen.
- Wegen Brand- und Stromschlaggefahr auf ausreichende Belastbarkeit der Steckdose und etwaiger Verlängerungskabel achten.

3 **Bei Nichtbenutzung** — Den Netzstecker ziehen, falls das Gerät über mehrere Monate oder länger nicht benutzt wird. Wenn der Netzstecker angeschlossen ist, nimmt das Gerät auch bei ausgeschaltetem Netzschalter eine geringe Strommenge auf.

PRECAUZIONI

4 **Ventilazione** — L'apparecchio va posizionato in modo che ottenga una ventilazione sufficiente, lasciare uno spazio di 10 cm ai lati.
- Non posizionare l'apparecchio su un letto, su una coperta, o su una superficie sulla quale le prese d'aria possano ostruirsi.
- Non installare l'apparecchio in una libreria, in un mobile o in uno scaffale dove esso non possa ottenere una ventilazione sufficiente.

5 **Penetrazione di liquidi o materiali estranei** — Assicurarsi che liquidi od altri materiali estranei non penetrino all'interno dell'apparecchio attraverso le prese d'aria.

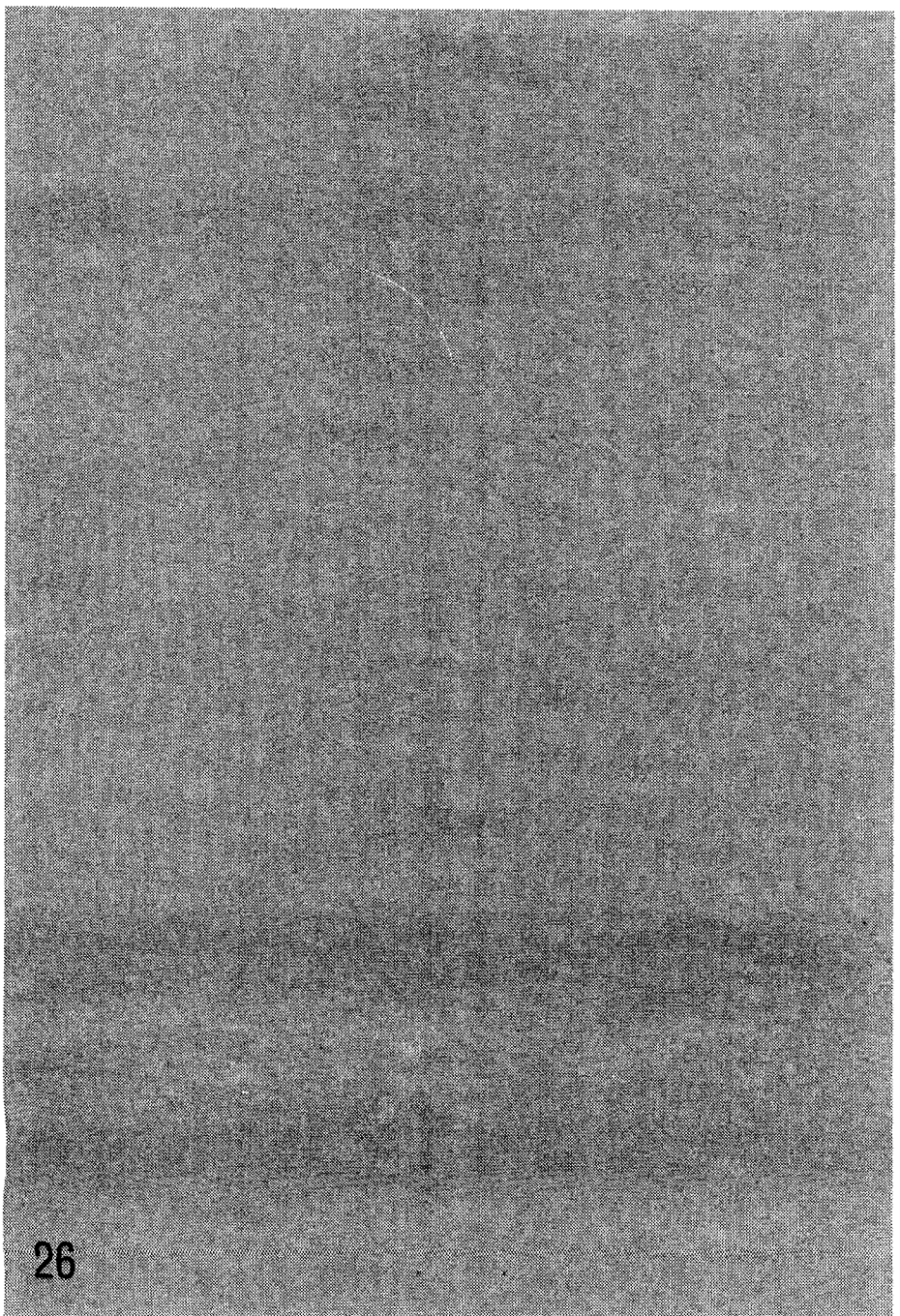
6 **Installazione su un muro o su un soffitto** — Non installare l'apparecchio su un muro o su un soffitto, a meno che il manuale di istruzioni non lo preveda.

Alimentazione

1 **Fonti di alimentazione** — Per il collegamento di questo apparecchio a fonti di alimentazione, attenersi strettamente al manuale di istruzioni ed alle indicazioni sull'apparecchio stesso.

2 **Cavo di alimentazione CA**
- Per scollegare il cavo di alimentazione CA, estrarre la spina CA del cavo dalla presa, non tirare il cavo.
- Non toccare mai la spina CA con le mani bagnate, ciò potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- Non camminare sul cavo di alimentazione CA o contrarlo con oggetti posati sopra o contro di esso. Ciò potrebbe causare incendi o scosse elettriche.
- Rispettare i limiti di carico delle prese e delle prolunghe, un sovraccarico di energia potrebbe causare incendi o scosse elettriche.

3 ***Quando non si usa l'apparecchio*** — Se non si intende usare l'apparecchio per alcuni mesi, scollegare il cavo di alimentazione CA dalla presa. Se il cavo rimane collegato, si ha un minimo consumo di energia, anche con l'apparecchio spento.



VORSICHTSMASSREGELN

Deutsch

Kundendienst erfordernde Probleme

Das Gerät in den folgenden Fällen von einem qualifizierten Kundendiensttechniker überprüfen lassen:

- Netzkabel oder Netzstecker beschädigt
- Fremdkörper oder Flüssigkeit eingedrungen
- Gerät war Regen oder Wasser ausgesetzt
- Gerät scheint nicht normal zu arbeiten
- Deutlich verschlechtertes Leistungsvermögen
- Gerät wurde fallengelassen oder das Gehäuse beschädigt

NICHT VERSUCHEN, REPARATUREN SELBST AUSZUFÜHREN.

Verwahrung von Tonträgern

Tonband-Cassetten, Magnetkarten und andere magnetische Tonträger vom Lautsprecher entfernt verwahren, da anderenfalls die Aufzeichnungen gelöscht bzw. Rauschanteile in die Cassetten-Aufnahmen eingestreut werden könnten.

Säubern des Gehäuses

Etwaige Verschmutzungen mit einem weichen, leicht mit milder Seifenlauge o.ä. befeuchteten Lappen abwischen.
Keine scharfen Lösungsmittel wie Alkohol, Benzin oder Terpentin verwenden.

PRECAUZIONI

Italiano

Danni che richiedono l'intervento di un tecnico

Rivolgersi ad un tecnico per riparare l'apparecchio nei seguenti casi:

- Il cavo di alimentazione CA o la spina sono danneggiati
- Liquidi o materiali estranei sono penetrati all'interno dell'apparecchio
- L'apparecchio è rimasto esposto alla pioggia o all'umidità
- L'apparecchio sembra non funzionare perfettamente
- La qualità delle prestazioni dell'apparecchio è cambiata notevolmente
- L'apparecchio è danneggiato in seguito ad una caduta

NON TENTATE MAI DI RIPARARE L'APPARECCHIO DA SOLI

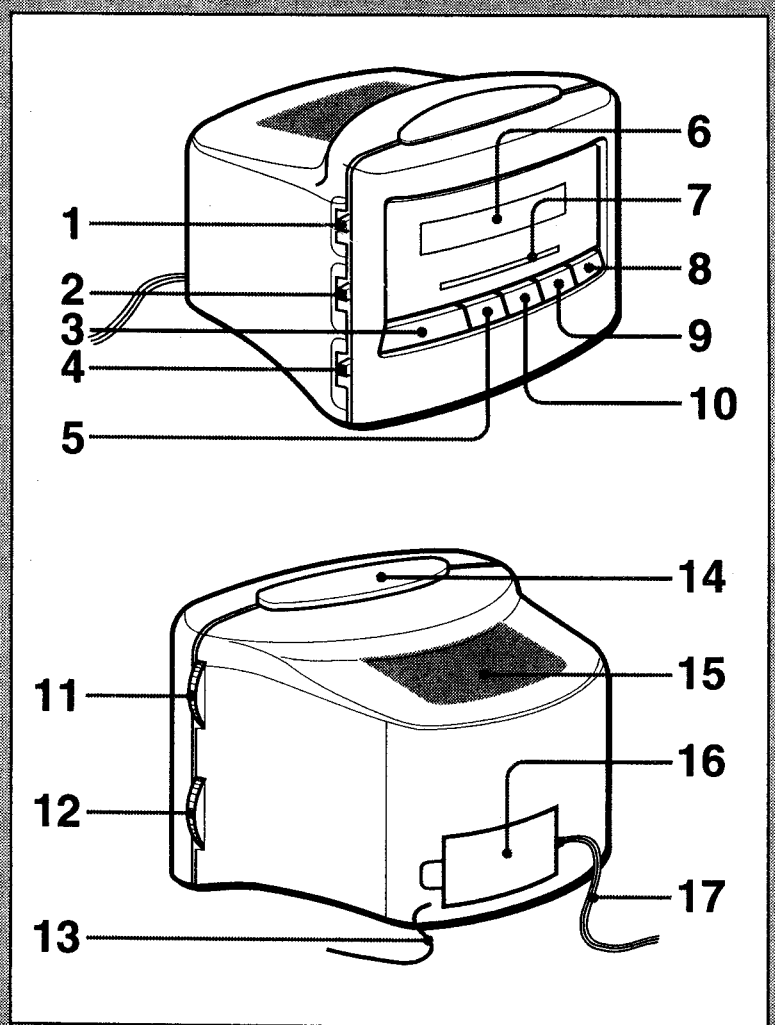
Per mantenere buone prestazioni

Tenere nastri magnetici, carte magnetiche od altri oggetti registrati magneticamente, lontani dal diffusore perchè il contenuto delle registrazioni potrebbe essere cancellato o si potrebbero avere disturbi sui nastri.

Pulizia esterna

Per pulire l'esterno dell'apparecchio, utilizzare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente.

Non usare forti solventi come alcol, benzina o aquaragia.



BEZEICHNUNG DER TEILE

Deutsch

Näheres zur Benutzung finden Sie auf den angegebenen Seiten.

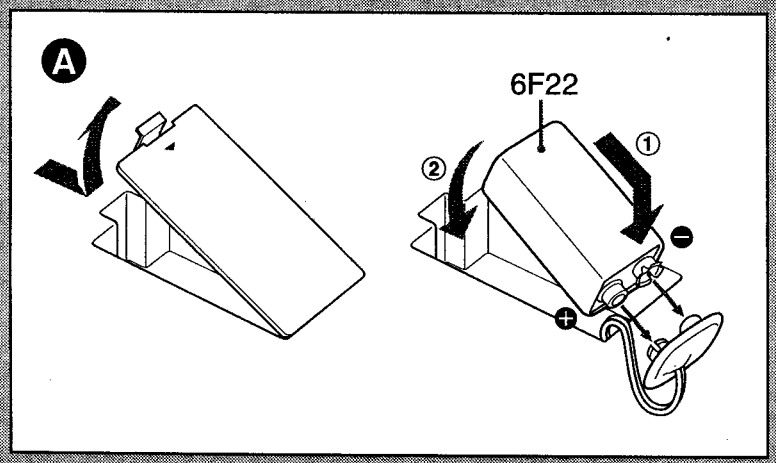
1 **Wellenbereichschalter (BAND)** ㉜
2 **Alarmmodus-Schalter (ALARM MODE)** ㉞㊱
3 **Sleep-Timer-Taste (SLEEP)** ㊳
4 **Alarm- und Netzschalter (ALARM/POWER) (ALARM - RADIO/BUZZER, POWER - ON/⏻ STANDBY)** ㉜㉞㊳
5 **Alarm-Taste (ALARM)** ㉞
6 **Anzeige**
7 **Skalenzeiger und Abstimmskala**
8 **Uhrzeit-Taste/Sleep-Timer/Alarm-Abschalttaste (CLOCK, SLEEP OFF/ALARM OFF)** ㉚ ㉞ ㊳
9 **Schnell-Taste (FAST)** ㉚㉞
10 **Langsam-Taste (SLOW)** ㉚㉞
11 **Lautstärkeregler (VOLUME)** ㉜
12 **Abstimmregler (TUNING)** ㉜
13 **UKW-Drahtantenne** ㉜
14 **Schlummertaste (SNOOZE)** ㉜
15 **Lautsprecher**
16 **Batteriefach** ㉚
17 **Netzkabel** ㉚

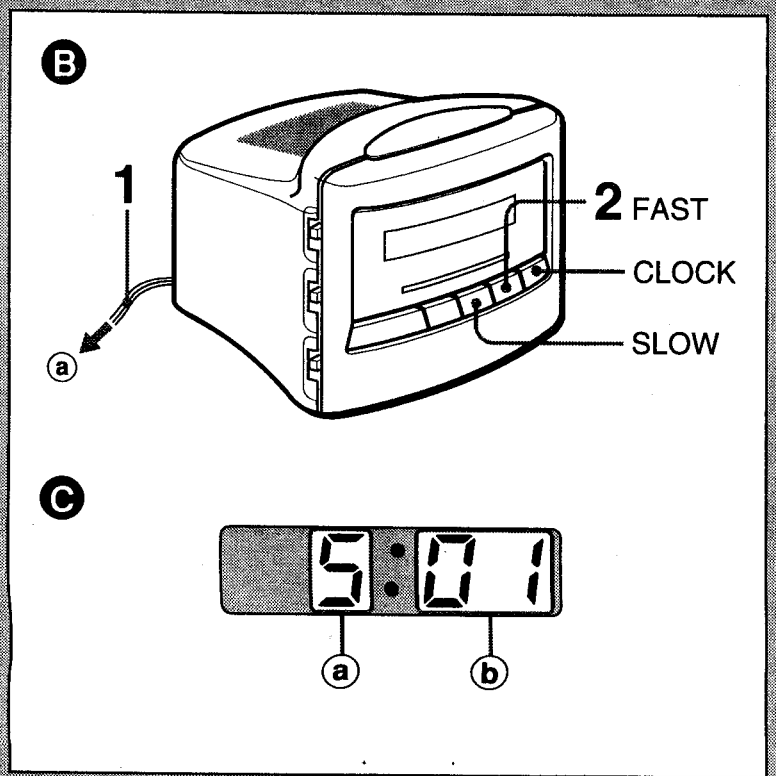
NOMI DELLE PARTI

Italiano

Per le istruzioni per l'uso delle parti, consultare le pagine al numero indicato.

1 **Commutatore di banda (BAND)** ㉝
2 **Interruttore modalità di sveglia (ALARM MODE)** ㉟㊲
3 **Tasto per lo spegnimento ritardato (SLEEP)** ㊴
4 **Interruttore di sveglia/alimentazione (ALARM - RADIO/BUZZER, POWER - ON/⏻ STANDBY)** ㉝㉟㊴
5 **Tasto di regolazione della sveglia (ALARM)** ㉟
6 **Display**
7 **Indicatore e scala del quadrante**
8 **Tasto di regolazione dell'orologio e di disattivazione spegnimento ritardato/disattivazione della sveglia (CLOCK, SLEEP OFF/ALARM OFF)** ㉛ ㉟ ㊴
9 **Tasto "veloce" (FAST)** ㉛㉟
10 **Tasto "lento" (SLOW)** ㉛㉟
11 **Comando VOLUME** ㉝
12 **Comando per la sintonizzazione (TUNING)** ㉝
13 **Antenna FM a filo** ㉝
14 **Tasto di disattivazione della sveglia (SNOOZE)** ㉝
15 **Diffusore**
16 **Comparto pila** ㉛
17 **Cavo di alimentazione CA** ㉛





SPEICHERSCHUTZ-FUNKTION

Deutsch

Falls die Stromversorgung unterbrochen wird, erlischt die Anzeige der Uhrzeit und die Alarmeinstellung wird anulliert. Um einem solchen Ausfall vorzubeugen, legen Sie eine 6F22-Batterie in das Batteriefach an der Rückseite des Geräts ein. → Ⓐ

- Die Speicherschutz-Batterie schützt die Einstellungen für ca. 10 Minuten.
- Die Speicherschutz-Batterie dient nicht für den Radioempfang.

Batteriewechsel

Die Batterie erneuern, wenn bei erneutem Anschluß an die Wandsteckdose die Uhrzeitanzeige blinkt oder die Alarm-Funktion nicht einwandfrei arbeitet.

Hinweise zur Batterie

- Falls das Gerät über lange Zeit nicht benutzt wird, die Batterie entnehmen, um einer Beschädigung durch Auslaufen der Säure vorzubeugen.
- Wegen Auslauf- und Explosionsgefahr auf keinen Fall die Batterie erhitzen oder versuchen, diese aufzuladen oder zu zerlegen.

EINSTELLEN DER UHRZEIT → Ⓑ

1 **Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen (ⓐ).**
Die Uhranzeige beginnt zu blinken.

2 **CLOCK gedrückt halten und mit SLOW die Uhrzeit einstellen.**
Um die Ziffern der Uhrzeitanzeige schneller zu inkrementieren, drücken Sie FAST anstelle von SLOW. Die Uhrzeit wird bei „00" Sekunden fortgezählt.

Zur Anzeige der Sekunden drücken Sie SNOOZE. → Ⓒ
Die Sekunden bleiben angezeigt, solange die Taste gedrückt gehalten wird.

ⓐ Einserstelle der Minutenanzeige
ⓑ Sekunden

FUNZIONE DI ALIMENTAZIONE DI SOSTEGNO

Italiano

Se l'alimentazione CA si interrompe, la visualizzazione dell'orologio si spegne e la regolazione della sveglia viene cancellata. Per sostenere l'alimentazione della sveglia, inserire una pila 6F22 nel comparto pila sul retro dell'apparecchio. → Ⓐ

- La funzione di alimentazione di sostegno dura circa 10 minuti.
- Con la pila di sostegno non è possibile ascoltare la radio.

Sostituzione della pila

Sostituire la pila quando, dopo avere ricollegato il cavo di alimentazione CA, l'indicazione dell'orologio lampeggia o la sveglia non funziona correttamente.

Note sulla pila

- Se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, rimuovere la pila per evitare perdite dell'elettrolito.
- Per prevenire perdite dell'elettrolito od esplosioni, non tentare di ricaricare la pila, non aprirla e non avvicinarla a fonti di calore.

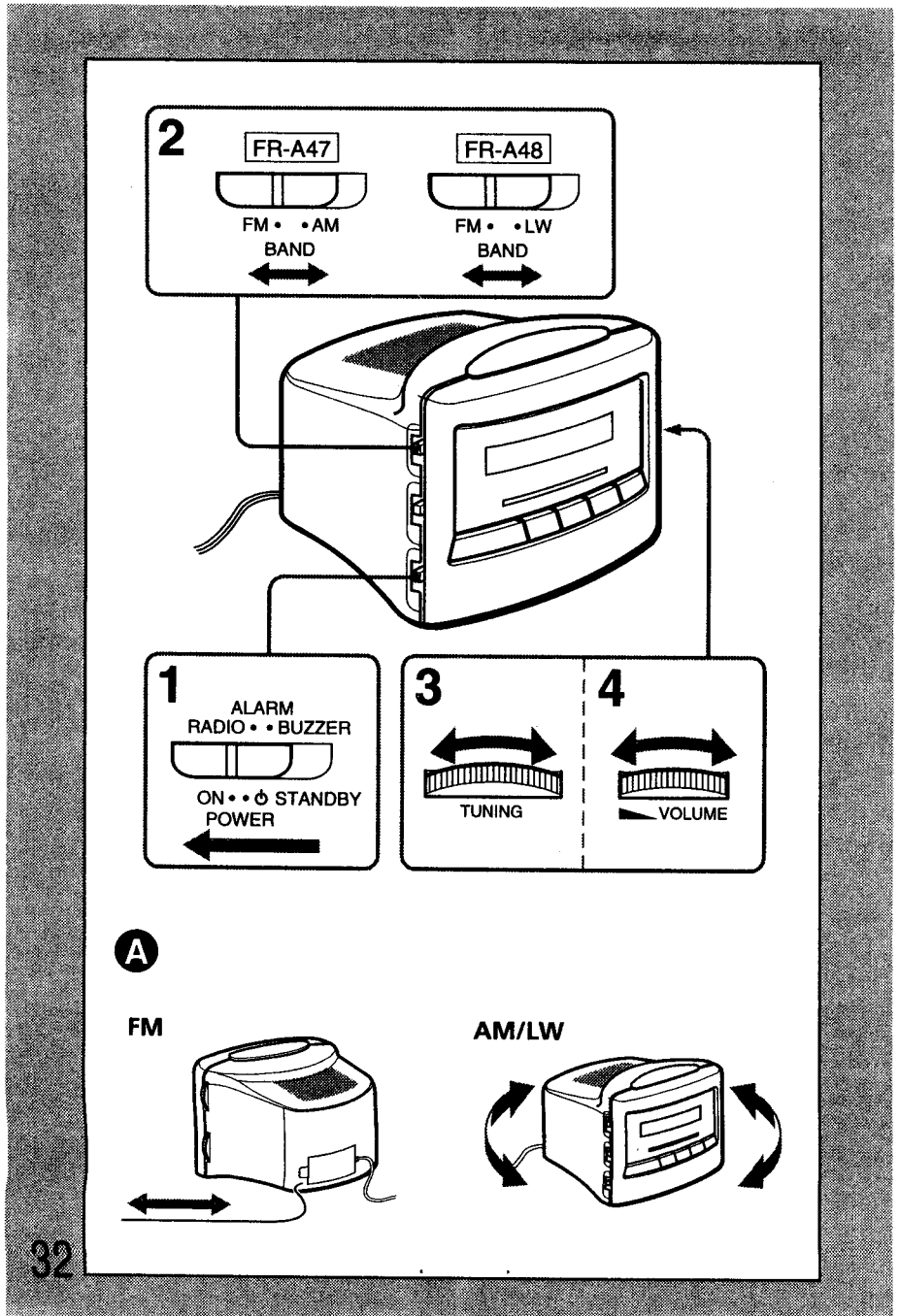
REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO → Ⓑ

1 **Collegare il cavo di alimentazione CA ad una presa a muro (ⓐ).**
L'orologio inizia a lampeggiare sul display.

2 **Tenendo premuto CLOCK, premere SLOW per regolare l'orologio.**
Per far aumentare velocemente le cifre sull'orologio, premere FAST invece di SLOW. L'orologio parte da "00" secondi.

Per visualizzare i secondi, premere SNOOZE. → Ⓒ
I secondi vengono visualizzati se si tiene premuto il tasto.

ⓐ Prima posizione dei minuti
ⓑ Secondi



RUNDFUNK-EMPFANG

Deutsch

1 ALARM/POWER auf ON stellen.
2 Mit BAND den Wellenbereich wählen.

Modellbezeichnung	Wellenbereich
FR-A47	FM/AM
FR-A48	FM/LW

3 Mit dem TUNING-Regler den gewünschten Sender einstellen.
4 Die Lautstärke passend einstellen.

Ausschalten des Radios
ALARM/POWER auf ⏻ STANDBY stellen.

Optimieren des Empfangs → Ⓐ

UKW: Die UKW-Antenne auf volle Länge ausziehen.
AM/LW: Das Gerät auf bestmöglichen Empfang ausrichten.

RICEZIONE RADIO

Italiano

1 Regolare ALARM/POWER su ON.
2 Selezionare una banda con il selettore BAND.

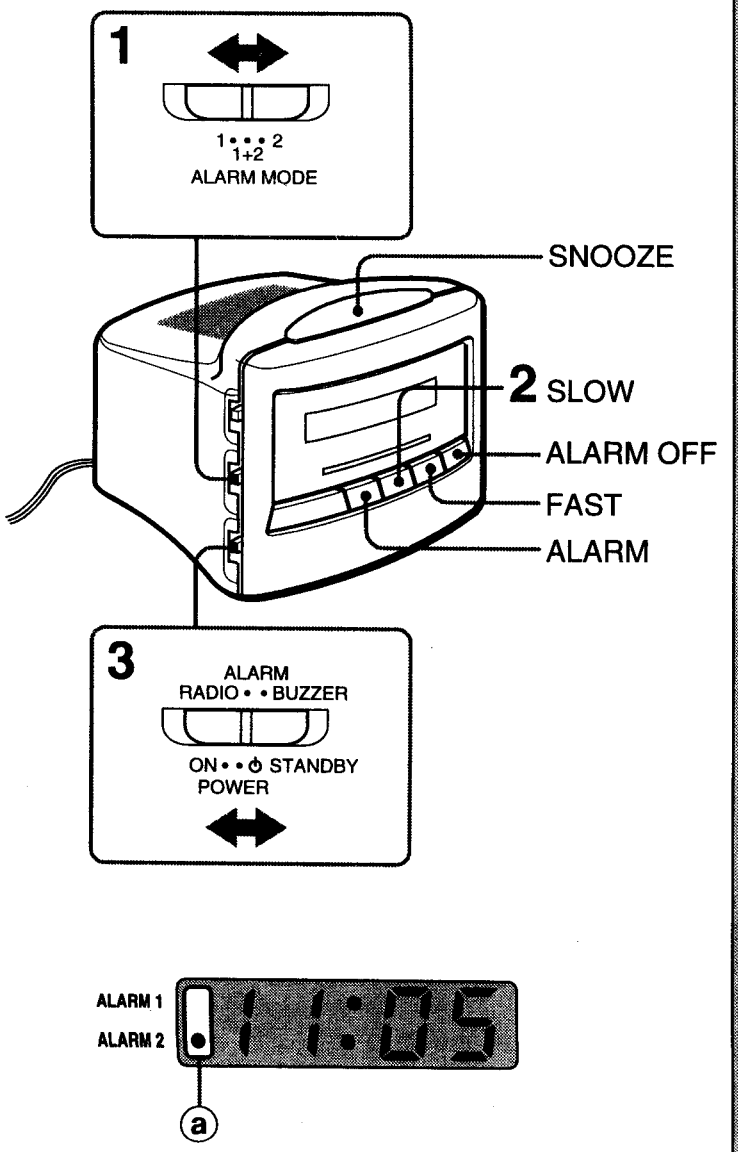
Nombre del modelo	Banda
FR-A47	FM/AM
FR-A48	FM/LW

3 Sintonizzarsi su una stazione con il comando TUNING.
4 Regolare il volume.

Per spegnere la radio
Regolare ALARM/POWER su ⏻ STANDBY.

Per una migliore ricezione → Ⓐ

FM: Estendere completamente l'antenna FM a filo.
AM/LW: Muovere l'apparecchio per trovare la posizione che offre la migliore ricezione.



ALARM-EINSTELLUNG

Deutsch

Die Alarm-Funktion aktiviert täglich zur eingestellten Zeit den Summer oder das Radio.
Sie haben die Wahl aus zwei Alarmzeiten ALARM 1 und ALARM 2, so daß Sie wunschgemäß zweimal täglich in den Genuß der Alarmfunktion kommen.

1 **ALARM MODE auf 1 oder 2 stellen.**
Bei Einstellung auf 1 + 2 ist keine Eingabe der Alarmzeit möglich.

2 **ALARM gedrückt halten und mit SLOW die gewünschte Alarmzeit einstellen.**
Um die Ziffern der Alarmzeitanzeige schneller zu inkrementieren, drücken Sie FAST anstelle von SLOW.

3 **ALARM/POWER auf RADIO oder BUZZER stellen.**
Die ALARM SET-Anzeige 1 oder 2 (ⓐ) leuchtet auf.

Bei Erreichen der Alarmzeit beginnt dann entweder der Radioempfang oder der Summer ertönt.

Zum Abschalten des Alarms ALARM OFF oder SNOOZE drücken. Wenn SNOOZE gedrückt wird, ertönt nach ca. 7 Minuten automatisch wieder der Summer.

Prüfen der Alarmzeit
ALARM MODE auf 1 oder 2 stellen und ALARM drücken. Die Alarmzeit wird angezeigt.

Ändern der Alarmzeit
Die Alarmzeit neu einstellen.

Radioempfang bei eingestelltem Alarm
ALARM/POWER auf ON stellen. ALARM/POWER nach dem Hören wieder auf RADIO oder BUZZER stellen.

Hinweise
- Nach ca. 1 Stunde schaltet sich das Radio bzw. der Summer automatisch aus.
- Zum Deaktivieren des Alarms vor Erreichen der eingestellten Zeit ALARM/POWER auf ⏻ STANDBY stellen. Die ALARM SET-Anzeige erlischt.

REGOLAZIONE DELLA SVEGLIA

Italiano

La radio o il cicalino della sveglia suonano automaticamente tutti i giorni all'ora prescelta.
È possibile regolare la sveglia su due orari diversi, uno su ALARM 1 e uno su ALARM 2, facendola così suonare due volte in un giorno.

1 **Regolare ALARM MODE su 1 o 2.**
Non è possibile regolare la sveglia quando ALARM MODE è regolato su 1 + 2.

2 **Tenendo premuto ALARM, premere SLOW per regolare l'ora di sveglia.**
Per far aumentare velocemente le cifre sull'orologio, premere FAST invece di SLOW.

3 **Regolare ALARM/POWER su RADIO o BUZZER.**
L'indicatore ALARM SET 1 o 2 (ⓐ) si illumina sul display.

All'orario preselezionato, la radio o il cicalino della sveglia si metteranno in funzione.

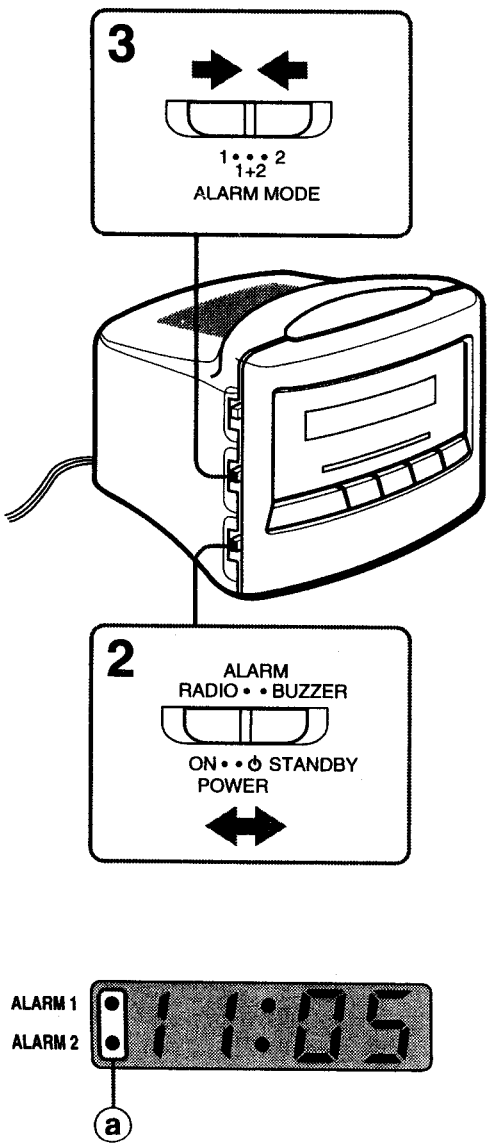
Per disattivare la sveglia, premere ALARM OFF o SNOOZE. Premendo SNOOZE, il cicalino tornerà a suonare dopo circa 7 minuti.

Controllo dell'ora di sveglia
Regolare ALARM MODE su 1 o 2 e premere ALARM. Verrà selezionato l'orario in memoria.

Per cambiare l'orario della sveglia
Ripetere l'operazione di regolazione della sveglia.

Ascolto della radio quando la sveglia è regolata
Regolare ALARM/POWER su ON.
Dopo l'ascolto, regolare l'interruttore su RADIO o BUZZER.

Note
- La radio e il cicalino si spengono automaticamente dopo circa 1 ore.
- Per disattivare la sveglia prima che essa suoni, regolare ALARM/POWER su ⏻ STANDBY. L'indicazione ALARM SET scompare dal display.



ALARM-EINSTELLUNG

Einstellung für täglich zweimaligen Alarm

1 Die Alarmzeiten für ALARM 1 und 2 einzeln einstellen. (Siehe Schritt 1 und 2 auf Seite 14.)
2 ALARM/POWER auf RADIO oder BUZZER stellen.
3 ALARM MODE auf 1+2 stellen.
Die ALARM SET-Anzeigen 1 und 2 (ⓐ) leuchten auf.

Hinweise zum Summeralarm

- Der Alarmton von ALARM 1 ist anders als von ALARM 2.
- Die Summer-Lautstärke ist fest vorgegeben und kann mit dem VOLUME-Regler nicht verändert werden.

Hinweise

- Bei Überschneidung der Alarmzeiten von ALARM 1 und 2 erfolgt nur ein einziger Alarm zur eingestellten Zeit.
- Es läßt sich entweder nur Summeralarm oder nur Radioalarm einstellen.

REGOLAZIONE DELLA SVEGLIA

Italiano

Regolazione della sveglia in modo che suoni due volte in un giorno

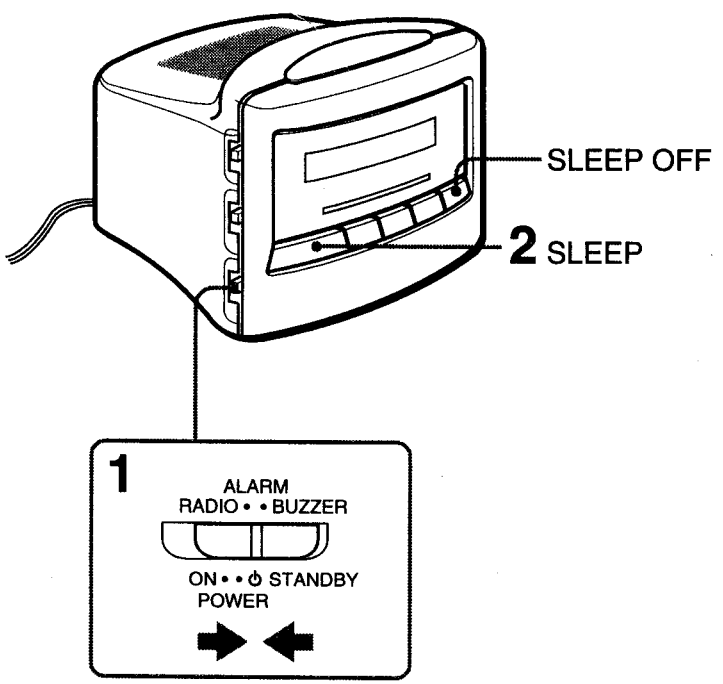
1 Regolare due orari di sveglia, rispettivamente ALARM 1 e 2 come spiegato ai punti 1 e 2 a pagina 00.
2 Regolare ALARM/POWER su RADIO o BUZZER.
3 Regolare ALARM MODE su 1 + 2.
Gli indicatori ALARM SET 1 e 2 (ⓐ) si illuminano sul display.

Note sul cicalino della sveglia

- I suoni del cicalino di ALARM 1 e 2 sono differenti.
- Il volume del cicalino è fisso, esso non è regolabile con il comando VOLUME.

Note

- Quando ALARM 1 e 2 sono regolati sulla stessa ora, la sveglia si attiva una volta sola all'ora prescelta.
- Non é possibile regolare la sveglia in modo che il cicalino e la radio suonino contemporaneamente.



SLEEP-TIMER-EINSTELLUNG Deutsch

Der Sleep-Timer schaltet das Radio auf Wunsch automatisch bis zu 59 Min. später aus.

- Stellen Sie vor der Einstellung der Ausschaltzeit einen Sender auf Empfang. (Siehe Seite 30.)

1 ALARM/POWER auf ⏻ STANDBY stellen.

2 SLEEP drücken.

Das Radio schaltet sich ein. Es wird nach 59 Min. automatisch ausgeschaltet.

Zum Einstellen auf weniger als 59 Minuten SLEEP gedrückt halten und mit SLOW die Minuten einstellen.

Zum Deaktivieren des Sleep-Timers SLEEP OFF drücken.

Kombinieren von Sleep-Timer und Alarm-Funktion

Sie können sich von Radioklängen unbesorgt in den Schlaf wiegen und zur eingestellten Zeit vom Radio/Summer wieder wecken lassen. Dazu zunächst die Alarm-Funktion einstellen und dann die SLEEP-Taste drücken.

Hinweis

Die Sleep-Timer-Restzeit (bis Abschaltung) ist nicht abrufbar. Bei Drücken von SLEEP, beginnt die Ausschaltzeit erneut bei 59 Minuten herunterzuzählen.

REGOLAZIONE DEL TIMER PER LO SPEGNIMENTO RITARDATO

Italiano

Tramite il timer per lo spegnimento ritardato, è possibile regolare l'ora di spegnimento della radio fino a 1 ora e 59 minuti in anticipo.

- Prima della regolazione, sintonizzarsi su una stazione. (Vedere pag. 31).

1 **Regolare ALARM/POWER su ⏻ STANDBY.**
2 **Premere SLEEP.**
La radio si accende. L'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo 59 minuti.
Per regolare fino a 59 minuti, premere SLOW ripetutamente tenendo premuto SLEEP.

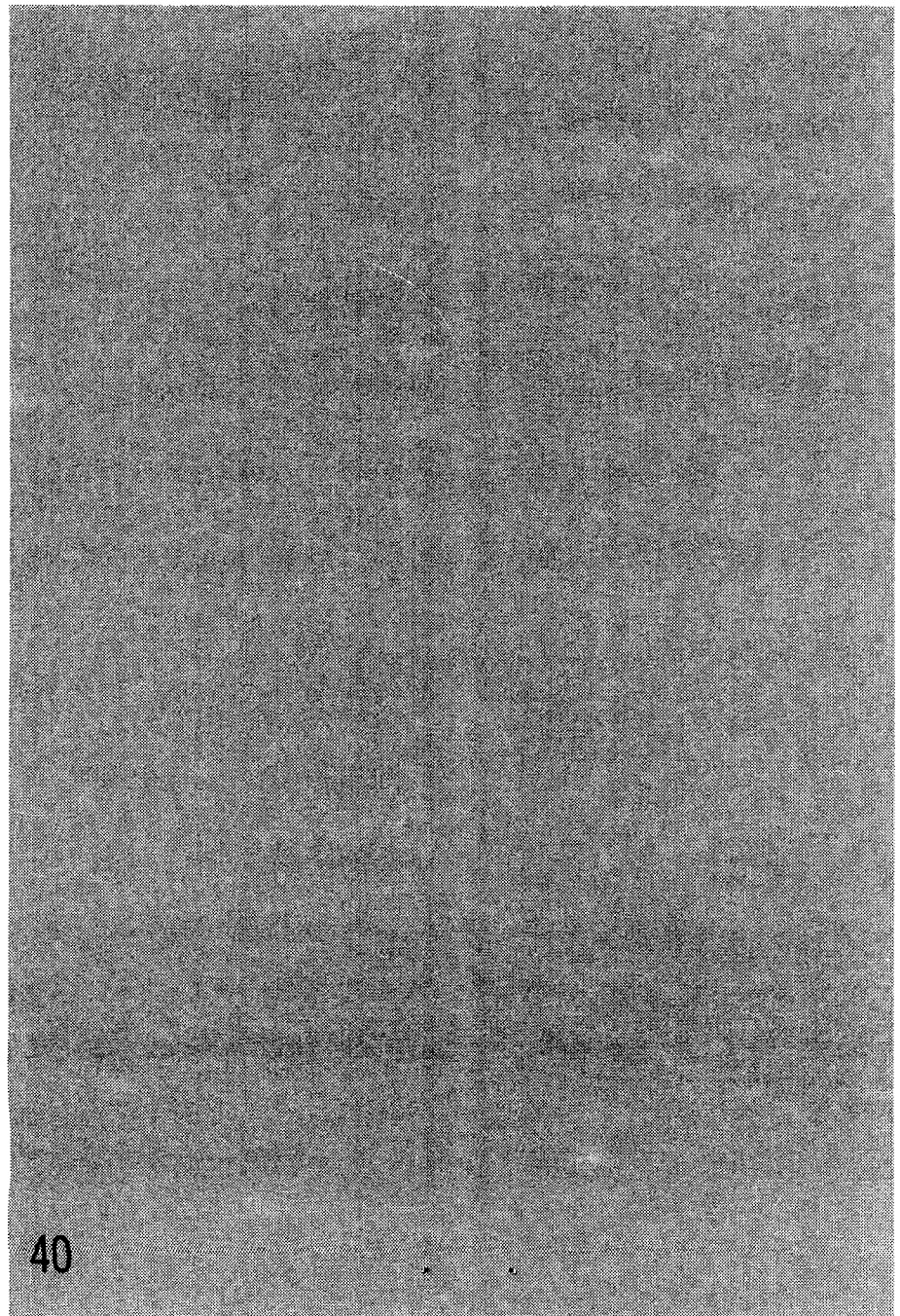
Per disattivare il timer per lo spegnimento ritardato, premere SLEEP OFF.

Per utilizzare sia il timer per lo spegnimento ritardato che la sveglia

È possibile addormentarsi ascoltando la radio ed essere svegliati al suono della sveglia (cicalino o radio) all'ora preregolata.
Premere SLEEP per regolare il timer per lo spegnimento ritardato dopo avere regolato l'orario della sveglia.

Nota

Non è possibile controllare quanto tempo manca allo spegnimento ritardato.
Premendo il tasto SLEEP si riporta il timer per lo spegnimento ritardato a 59 minuti.



TECHNISCHE DATEN

Deutsch

Stromversorgung	Haushaltsnetz 230 V/50 Hz Ws
Ausgangsleistung	280 mW (EIAJ)/Max. 400 mW
Leistungsaufnahme	4 W
Lautsprecher	57 mm
Empfangsbereiche	FR-A47 FM: 87,5 – 108 MHz AM: 530 – 1605 kHz FR-A48 FM: 87,5 – 108 MHz LW: 150 – 285 kHz
Antennen	UKW-Drahtantenne Ferritstab-Antenne für AM und LW
Abmessungen (B x H x T)	141 x 118 x 122 mm
Gewicht	770 g

- Änderungen der technischen Daten und der äußeren Gestaltung ohne vorausgehende Ankündigung vorbehalten.
- Technische Daten, Warenzeichen, Modellname und Doppelquadrat-Symbol ⊡ am Geräteboden bezeichnet.

CARATTERISTICHE TECNICHE Italiano

Alimentazione	Corrente domestica CA 230 V, 50 Hz
Uscita	280 mW (EIAJ)/Max: 400 mW
Consumo	4 W
Diffusore	57 mm
Gamma di frequenza	
	FR-A47 FM: 87,5 – 108 MHz
	AM: 530 – 1.605 kHz
	FR-A48 FM: 87,5 – 108 MHz
	LW (GO): 150 – 285 kHz
Antenne	Antenna FM a filo
	Antenna a barra di ferrite per AM e LW
Dimensioni	141 x 118 x 122 mm (l/a/p)
Peso	770 g

- Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno sono soggetti a cambiamenti senza preavviso.
- Caratteristiche tecniche, marchio registrato, nome del modello e simbolo del doppio quadrato ⧈ sono indicati sul fondo dell'apparecchio.

OBSERVERA
Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

BEMÆRK
Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

AIWA CO.,LTD.

87-RU2-912-01
970326AAO-OX